

## Pradžia>Kreipimasis į teismą>Europos teisminis atlasas civilinėse bylose>Viešieji dokumentai

### Viešieji dokumentai

Su Reglamentu Nr. 2016/1191 susijusi informacija apie konkrečią šalį ir elektroninės formos

2016 m. liepos mėn. Europos Sąjunga priėmė **reglamentą**, kuriuo supaprastinamas tam tikrų viešųjų dokumentų judėjimas tarp ES šalių. Šiuo reglamentu siekiama sumažinti biurokratizmą ir išlaidas piliečiams, susijusius su būtinybe pateikti vienos ES šalies institucijų išduotą viešąjį dokumentą kitos ES šalies institucijoms. Pagal šį reglamentą vienoje ES valstybėje narėje išduoti viešieji dokumentai (pvz., gimimo liudijimas arba santuokos notarinis dokumentas) turi būti pripažinti autentiškais kitoje ES šalyje nereikalaujant autentiškumą patvirtinančio antspaudo (apostilės). Viešieji dokumentai, kuriems taikomas šis reglamentas, visų pirma yra susiję su civiline būkle (pvz., gimimu, mirtimi, santuoka, registruota partneryste, įvaikinimu), taip pat teistumo nebuvimo patvirtinimo faktu.

Reglamentu taip pat panaikinama prievolė visais atvejais teikti kitos ES šalies išduotų viešųjų dokumentų patvirtintas kopijas ir patvirtintus vertimus. Siekiant išvengti vertimo reikalavimo, šiuo reglamentu nustatytos neprivalomos daugiakalbės standartinės formos, kurios gali būti pridamos prie viešųjų dokumentų. Reglamentu nenustatytas vienoje ES šalyje išduoto viešojo dokumento turinio ar poveikio pripažinimas kitoje ES šalyje. Tokio turinio ar poveikio pripažinimas priklauso nuo priimančiosios šalies teisės. Reglamentas taikomas nuo 2019 m. vasario 16 d.

### Susiję puslapiai:

#### Viešieji dokumentai

Paskutinis naujinimas: 09/07/2024

Šį puslapį tvarko Europos Komisija. Šiame tinklalapyje pateikta informacija nebūtinai atitinka Europos Komisijos oficialią poziciją. Europos Komisija neprisiima atsakomybės ar įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą informaciją arba duomenis. Informacija apie ES tinklalapių autorių teises pateikiama teisiniame pranešime.

#### Viešieji dokumentai - Belgija

##### 24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą

Kalbų vartojimą teikiant vietos paslaugas reglamentuoja Belgijos kalbų sprendžiant administracinius klausimus teisės aktai (1963 m. rugpjūčio 2 d. Įstatymas dėl kalbų vartojimo sprendžiant administracinius klausimus ir 1966 m. liepos 18 d. Karaliaus dekretas dėl kalbų vartojimo sprendžiant administracinius klausimus koordinavimo).

Šiais teisės aktais nustatoma, kurią (-ias) kalbą (-as) piliečiai gali vartoti teikdami dokumentus institucijai.

Belgijoje yra keturi kalbiniai regionai: nyderlandiškai kalbantis regionas, prancūziškai kalbantis regionas, vokiškai kalbantis regionas ir Briuselio sostinės regionas (Įstatymo dėl kalbų vartojimo sprendžiant administracinius klausimus 2 straipsnis). Kiekviename kalbiniame regione vietos valdžios institucijos priima tik to regiono kalba pateiktus dokumentus.

##### Nyderlandiškai kalbantis regionas

Antverpeno, Limburgo, Rytų Flandrijos, Vakarų Flandrijos ir Flamandų Brabanto provincijų savivaldybės:

dokumentai turėtų būti pateikiami **nyderlandų kalba**.

Išskyrus: *Sint-Genesius-Rode, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Spiere-Helkijn, Voeren, Mesen ir Ronse* savivaldybės:

dokumentai turėtų būti pateikiami **nyderlandų kalba, bet gali būti pateikti prancūzų kalba**.

##### Prancūziškai kalbantis regionas:

Heno, Liuksemburgo, Namiūro, Lježo (išskyrus vokiškai kalbančią teritoriją) ir Valonijos Brabanto provincijų savivaldybės:

dokumentai turėtų būti pateikiami **prancūzų kalba**.

Išskyrus: *Soignies, Enghien, Mouscron ir Comines-Warneton* savivaldybės:

dokumentai turėtų būti pateikiami **prancūzų kalba, bet gali būti pateikti nyderlandų kalba**.

Išskyrus: *Malmedy ir Waimes* savivaldybės:

dokumentai turėtų būti pateikiami **prancūzų kalba, bet gali būti pateikti vokiečių kalba**.

##### Vokiškai kalbantis regionas:

*Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren ir Sankt Vith* savivaldybės:

dokumentai turėtų būti pateikiami **vokiečių kalba, bet gali būti pateikti prancūzų kalba**.

##### Briuselio sostinės regionas:

*Anderlecht, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Brussels, Etterbeek, Evere, Forest, Ixelles, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert ir Woluwe-Saint-Pierre* savivaldybės:

dokumentai gali būti pateikiami **nyderlandų arba prancūzų kalba**.

##### 24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą

###### 1) Civilinės būklės pažymėjimai (parengti Belgijos savivaldybių ir diplomatinė atstovybių bei konsulinė įstaigų)

gimimo liudijimas;

santuokos liudijimas;

įvaikinimo pažymėjimas;

pripažinimo pažymėjimas;

mirties liudijimas;

pavardės keitimo pažymėjimas;

vardo keitimo pažymėjimas;

santuokos nutraukimo pažymėjimas;

dingusio asmens pažymėjimas;

Belgijos pilietybės pažymėjimas;

negyvo kūdikio gimimo liudijimas;

negimusio kūdikio tėvystės pripažinimo pažymėjimas;

pavardės pasirinkimo pareiškimo pažymėjimas;  
registruotos lyties keitimo pažymėjimas;  
įvaikinimo panaikinimo pažymėjimas, įvaikinimo peržiūros pažymėjimas, antro registruotos lyties keitimo arba panaikinimo pažymėjimas.

## **2) teismo sprendimai**

teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo liudijimą;  
teismo sprendimas, nustatantis vaiko ir tėvų giminystės santykius (prašymas nustatyti motinos, tėvo ar antrosios motinos giminystės santykius);  
teismo sprendimas, kuriuo ginčijami vaiko ir tėvų giminystės santykiai (motinos, numanomo tėvo ar antrosios motinos; motinos, tėvo ar antrosios motinos pripažinimas);  
teismo sprendimas dėl įvaikinimo.

## **3) Išrašas iš Centrinio nuosprendžių registro**

Jeigu išrašas neįrašytas joks teistumas, taigi nurodoma, kad asmuo anksčiau neteistas:  
išrašas iš Centrinio nuosprendžių registro, išduotas pagal Baudžiamojo proceso kodekso 595 straipsnį;  
išrašas iš Centrinio nuosprendžių registro, išduotas pagal Baudžiamojo proceso kodekso 596 straipsnio pirmą pastraipą;  
išrašas iš Centrinio nuosprendžių registro, išduotas pagal Baudžiamojo proceso kodekso 596 straipsnio antrą pastraipą.  
Belgijoje išrašas fiziniams asmenims paprastai išduoda savivaldybės institucijos, kurios yra prijungtos prie Centrinio nuosprendžių registro nuo 2018 m. sausio 1 d. Centrinis nuosprendžių registras tiesiogiai išduoda pažymėjimus tik konkrečiomis aplinkybėmis (pvz., iš užsienio kilusiems gyventojams, diplomatams ar juridiniams asmenims).

## **4) Konsulinių įstaigų išduoti pažymėjimai**

pažymėjimas, patvirtinantis, kad santuokai nėra kliūčių;  
civilinės būklės pažymėjimas (santuokos nutraukimo, gyvenimo skyrium (separacijos) ir santuokos pripažinimo negaliojančia, registruotos partnerystės, registruotos partnerystės nutraukimo);  
nuolatinės gyvenamosios vietos pažymėjimas (nuolatinės gyvenamosios vietos ir (arba) gyvenamosios vietos, nurodant ankstesnius adresus arba ne);  
pilietybės pažymėjimas;  
išrašas iš registrų;  
namų ūkio sudėties pažymėjimas;  
vardo ir pavardės suderinimo pažymėjimas.

## **5) Savivaldybių arba Federalinės viešosios vidaus reikalų tarnybos (SPF Intérieur) išduoti pažymėjimai**

pažymėjimas, kuriame nurodyta pagrindinė asmens gyvenamoji vieta;  
pažymėjimas, kuriame nurodyta pagrindinė asmens gyvenamoji vieta, nurodant ankstesnius adresus;  
asmens gyvumo aktą patvirtinantis liudijimas;  
Belgijos pilietybės pažymėjimas;  
teisės aktais įtvirtinto bendro gyvenimo pažymėjimas;  
gyvenamosios vietos iki santuokos pažymėjimas;  
Belgijos rinkėjo pažymėjimas;  
išrašas iš registrų.

## **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridedamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

### **1) Civilinės būklės pažymėjimai**

Padarytos savivaldybių ir konsulinių įstaigų:

- gimimo liudijimas;
- santuokos liudijimas;
- mirties liudijimas.

### **2) Išrašai iš Centrinio nuosprendžių registro**

- informacija apie neteistumą.

### **3) Konsulinių įstaigų išduoti pažymėjimai**

- kliūčių santuokai nebuvimas;
- santuokinė padėtis.

### **4) Savivaldybių arba Federalinės viešosios vidaus reikalų tarnybos (SPF Intérieur) išduoti pažymėjimai**

- pažymėjimas, kuriame nurodyta pagrindinė asmens gyvenamoji vieta -> X priedas;
- pažymėjimas, kuriame nurodyta pagrindinė asmens gyvenamoji vieta, nurodant ankstesnius adresus -> X priedas;
- asmens gyvumo aktą patvirtinantis liudijimas -> II priedas;
- teisės aktais įtvirtinto bendro gyvenimo pažymėjimas -> VII priedas;
- gyvenamosios vietos iki santuokos pažymėjimas -> X priedas.

## **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Kol kas dar nėra prisiekusiųjų Belgijos vertėjų raštu sąrašo.

2014 m. balandžio 10 d. įstatymas, kuriuo iš dalies keičiamos įvairios nuostatos, siekiant sukurti nacionalinį teisinių ekspertų registrą ir sukurti nacionalinį prisiekusiųjų vertėjų raštu, vertėjų žodžiu ir vertėjų raštu ir žodžiu registrą, įsigaliojo 2016 m. gruodžio 1 d.

Šiuo teisės aktu siekiama sukurti nacionalinį prisiekusiųjų vertėjų raštu, vertėjų žodžiu ir vertėjų raštu ir žodžiu registrą; tačiau nacionalinis registras dar neveikia.

Šiuo metu rengiamas naujas įstatymas dėl tolesnio nacionalinio registro plėtojimo. Kai teisės aktas bus priimtas ir nacionalinis registras pradės veikti, Belgija pateiks Komisijai nuorodą į nacionalinio registro interneto svetainę. Šioje interneto svetainėje visi galės lengvai rasti prisiekusiojo vertėjo raštu kalbą, kurios jiems reikia jų regione, nors ne visa informacija apie prisiekusiuosius vertėjus raštu bus skelbiama viešai.

## **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

### **1) Civilinės būklės pažymėjimai**

- savivaldybės;
- paimti tiesiai iš civilinės būklės pažymėjimų duomenų bazės (*Banque de données des actes de l'état civil, BAEC*);
- Belgijos ambasados ir konsulatai;
- Federalinė viešoji užsienio reikalų tarnyba, Asmeninių teisių direktoratas (*SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes*).

## 2) Savivaldybių arba Federalinės viešosios vidaus reikalų tarnybos išduoti pažymėjimai (naudojantis „Mon dossier“)

- Federalinė viešoji vidaus reikalų tarnyba, Institucijų ir gyventojų generalinis direktoratas, nacionalinis registras (*Direction générale Institutions et Population - Registre national*).

## 3) Išrašai iš Centrinio nuosprendžių registro

Išrašo iš Centrinio nuosprendžių registro kopijos negali būti patvirtintos kaip autentiškos kopijos. Autentišku laikomas tik originalus išrašas.

### 24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas

#### Informacija apie išrašus ir pažymėjimus (nepatvirtintos kopijos)

##### 1) Civilinės būklės pažymėjimai

- Savivaldybės logotipas ARBA BAEC logotipas ARBA konsulinės įstaigos logotipas ir Belgijos logotipas.

- Elektroninis BAEC spaudas + nuoroda arba brūkšninis kodas, skirti patikrinti, ar kopiją arba išrašą išdavė BAEC.

##### 2) Federalinės viešosios vidaus reikalų tarnybos pažymėjimai (naudojantis „Mon dossier“)

Ant kiekvieno dokumento matyti Belgijos Karalystės antspaudas (elektroninis spaudas) ir užrašas „SPF Intérieur – Registre national“.

Rinkmenos yra PDF formato ir su Nacionalinio registro parašu bei visais oficialiais logotipais.

Elektroninis spaudas pavaizduotas antraštėje „IBZ“ raidėmis.

##### 3) Išrašai iš Centrinio nuosprendžių registro

- Savivaldybės institucijų išduoti išrašai

Išrašas turi būti su nurodyta data ir pasirašytas savivaldybės institucijos. (2016 m. lapkričio 21 d. Karaliaus dekretas, 10 straipsnis).

Šiuo metu išrašuose visada turi būti autentiškas antspaudas, data ir mero arba jo pavaduotojo parašas.

Kadangi išrašai yra paimti iš Centrinio nuosprendžių registro, juose visada bus matomas (skenuotas) Centrinio nuosprendžių registro direktoriaus parašas.

Kellos savivaldybės jau išduoda elektroninio formato išrašus.

- Centrinio nuosprendžių registro išduoti išrašai

Dokumente bus įspausstas Centrinio nuosprendžių registro antspaudas ir išrašą išdavusio pareigūno parašas (registruotas).

### 24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas

Nieko be to, kas nurodyta pirmiau.

Paskutinis naujinimas: 08/01/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## Viešieji dokumentai - Bulgarija

### 24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą

Versti nereikia, kai oficialus dokumentas parengiamas bulgarų kalba.

### 24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą

Gimimas – gimimo liudijimas, gimimo liudijimas po dalinio įvaikinimo, gimimo liudijimo išrašas, visa gimimo liudijimo kopija, patvirtinta gimimo liudijimo kopija; mirtis – mirties liudijimo kopija, visa mirties liudijimo kopija, patvirtinta mirties liudijimo kopija, teismo sprendimas;

vardas, pavardė – asmens, turinčio skirtingas pavardes, tapatybės liudijimas, teismo sprendimas;

santuoka, įskaitant santuokinį veiksnumą, arba šeiminei padėtis – santuokos liudijimas, santuokos liudijimo kopija, visa santuokos liudijimo kopija, patvirtinta santuokos liudijimo kopija, Bulgarijos piliečio, susituokusio užsienyje, santuokos liudijimas, šeiminių padėties pažyma, pažyma apie šeiminių padėčių, sutuoktinį ir vaikus;

skyrybos, gyvenimas skyrium (separacija) arba santuokos pripažinimas negaliojančia – teismo sprendimas, santuokos liudijimo išrašas, laukelyje „Pastabos“ nurodant, kokia forma santuoka buvo nutraukta, ir jos nutraukimo datą;

kilmė – teismo sprendimas, pažyma dėl šeiminių padėties, sutuoktinio ir giminystės ryšių pažyma, pažyma apie motinos biologinius vaikus;

įvaikinimas – teismo sprendimas, gimimo liudijimas (dalinio įvaikinimo atveju), gimimo liudijimo kopija (dalinio įvaikinimo atveju), visa gimimo liudijimo kopija (dalinio įvaikinimo atveju), patvirtinta gimimo liudijimo kopija (dalinio įvaikinimo atveju);

nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) faktinė gyvenamoji vieta – nuolatinio adreso pažyma, esamo adreso pažyma, nuolatinio adreso pakeitimo pažyma, esamo adreso pakeitimo pažyma;

pilietybė – Bulgarijos pilietybės pažymėjimas, Bulgarijos pilietybės gavimo pažymėjimas;

10. teistumo nebuvimas – pažyma apie teistumą, liudijanti, kad asmuo nebuvo nuteistas (2008 m. vasario 26 d. Reglamento Nr. 8 dėl nuosprendžių registrų biurų funkcijų ir veiklos organizavimo 45 straipsnio 1 dalies 2 priedo 1 pavyzdys).

### 24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridedamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą

I priedas gali būti naudojamas gimimo liudijimui, gimimo liudijimui po dalinio įvaikinimo ir gimimo liudijimo išrašui.

III priedas gali būti naudojamas mirties liudijimo išrašui.

IV priedas gali būti naudojamas civilinės santuokos liudijimui arba civilinės santuokos liudijimo išrašui.

Santuokos liudijimui, išduotam užsienyje susituokusiam Bulgarijos piliečiui, gali būti naudojamas V priedas.

VI priedas gali būti naudojamas šeiminių padėties pažymai arba pažymai apie šeiminių padėčių, sutuoktinį ir vaikus.

Nuolatinio adreso patvirtinimui ir esamo adreso patvirtinimui gali būti taikomas X priedas.

XI priedas gali būti naudojamas pažymai apie teistumą, kuria liudijama, kad asmuo nebuvo nuteistas (2008 m. vasario 26 d. Reglamento Nr. 8 dėl nuosprendžių registrų biurų funkcijų ir veiklos organizavimo 45 straipsnio 1 dalies 2 priedo 1 pavyzdys).

### 24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra

Fizinių asmenų, kurie individualiai arba vertimo bendrovėje dirba vertėjais raštu, atliekančių dokumentų vertimus, sąrašas pateikiamas Užsienio reikalų ministerijos tvarkomame registre.

Sąrašas pateikiamas tik bulgarų kalba ir jį galima rasti šiuo interneto adresu:

[http://apostille.mfa.bg/MFAL/apostille\\_certificates.nsf/cert1.xsp](http://apostille.mfa.bg/MFAL/apostille_certificates.nsf/cert1.xsp)

### 24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą

Patvirtintas kopijas gali padaryti dokumento originalą išdavusios institucijos.

Oficialių dokumentų kopijų teisingumą gali patvirtinti notaras arba notaro padėjėjas.

Oficialių dokumentų kopijų autentiškumą gali patvirtinti ne notari, o kiti asmenys, tačiau notarinės funkcijos gali būti atliekamos tik tiek, kiek tai numatyta įstatyme.

#### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

##### **I. Priemonės, kuriomis galima identifikuoti patvirtintus vertimus.**

1. Dokumentų bulgarų kalba patvirtintų vertimų, atliktų Bulgarijos Respublikoje ir skirtų naudoti užsienyje, charakteristikos.

Bulgarijos Respublikos užsienio reikalų ministerija yra įgaliota patvirtinti vertėjo parašus jo ar jos atliktuose dokumentų bulgarų kalba vertimuose į užsienio kalbą, skirtuose naudoti užsienio šalies teritorijoje.

Šis patvirtinimas daromas pritvirtinant stačiakampę įkliją, kurioje nurodomi vertėjo vardas ir pavardė, patvirtinimo vieta ir data, sumokėto mokesčio suma, unikalus identifikacinis numeris, parašas, antspaudas ir kita susijusi informacija.

Dokumentų vertimai gali būti pateikiami tik kaip originalo egzemplioriai, viena spalva atspausdinti ant A4 dydžio popieriaus. Visi vertimo puslapiai turi būti vertėjo sunumeruoti ir parafuoti. Vertimai neatsiejamai susiejami su tinkamai patvirtintu ir autentifikuotu išverstu dokumentu.

Vertimo pabaigoje bulgarų arba atitinkama užsienio kalba turi būti parašytas šis tekstas: „Aš, pasirašęs..., patvirtinu, kad mano atliktas pridėto dokumento... (apibūdinkite dokumento tipą ir jo atributus – numeris, serija, data, patvirtintas ir autentifikuotas) vertimas iš... į... yra tikslus. Vertimą sudaro... puslapiai, vertėjas: ..... (parašas)“.

Vertėjo vardas ir pavardė ir parašas įrašomi iškart po teksto pabaigos, neleidžiant jų įrašyti atskirame puslapyje arba be tuščių langelių.

Vertimai su pataisymais, įterpimais ir išbraukimais negalioja. Draudžiama naudoti nacionalines vėliavas ir herbas.

2. Dokumentų patvirtintų vertimų iš bulgarų kalbos į užsienio kalbą ir iš užsienio į bulgarų kalbą, atliktų ne Bulgarijos Respublikos teritorijoje, charakteristikos. Už Bulgarijos Respublikos teritorijos ribų, kai dokumentai verčiami iš bulgarų kalbos į užsienio kalbą ir iš užsienio kalbos į bulgarų kalbą, vertėjo (-os) parašą ant jo ar jos atlikto vertimo raštu patvirtina Bulgarijos Respublikos diplomatinės ir konsulinės atstovybės. Vertimas pridedamas prie dokumento originalo, antspauduojamas diplomatinės arba konsulinės atstovybės trijose vietose pritvirtintos dalies viduryje arba viršutiniame dokumento kampe. Dokumentas sulankstomas taip, kad būtų išlaikyti visi dokumento puslapiai, ir antspauduojamas.

Vertimo patvirtinimas atliekamas patvirtinant vertėjo parašo autentiškumą, prie dokumento pritvirtinant stačiakampio formos antspaudą, kuriame nurodoma informacija apie įgalioto asmens, kuris išdavė patvirtinimą, vardą, pavardę ir pareigas, patvirtinimo vieta ir data, sumokėto mokesčio suma, konsulinio patvirtinimo numeris, parašas, antspaudas.

3. Užsienyje išduotų dokumentų patvirtintų vertimų į bulgarų kalbą ir skirtų naudoti Bulgarijos Respublikoje charakteristikos.

Bulgarijos Respublikos notari, remdamiesi Dokumentų ir kitų dokumentų įteisinimo, patvirtinimo ir vertimo taisyklių 21a straipsniu, turi teisę patvirtinti vertėjo parašą ant užsienio dokumentų, išverstų į bulgarų kalbą ir skirtų naudoti Bulgarijos Respublikoje, vertimo.

Šis patvirtinimas daromas pritvirtinant stačiakampę įkliją, kurioje nurodomi vertėjo vardas ir pavardė, patvirtinimo vieta ir data, sumokėto mokesčio suma, unikalus registracijos numeris, parašas, antspaudas ir kita susijusi informacija.

##### **II. Priemonės, kuriomis galima identifikuoti patvirtintus vertimus.**

1. Patvirtintoje kopijoje nurodoma, kuri institucija patvirtino kopiją:

- įrašomas pareigūno vardas, pavardė, padedamas pareigūno parašas, uždedamas institucijos antspaudas ir

- ant kopijos užrašomas notaro / notaro padėjėjo vardas ir pavardė ir padedamas notaro (notaro padėjėjo) parašas pagal patvirtintą pavyzdį (žr. toliau pateiktą pranešimą).

2. Atlikusi kiekvieną oficialaus dokumento kopijos teisingumo patvirtinimą išduodančioji institucija padaro atitinkamą įrašą savo registre.

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Išduodant civilinės būklės aktų kopijas, ant jų turi būti nurodyta jų parengimo data ir jas išdavusio civilinės metrikacijos pareigūno vardas ir pavardė. Civilinės metrikacijos pareigūnas pasirašo dokumentą ir uždeda savivaldybės antspaudą.

Siekiant patvirtinti oficialaus dokumento kopijos autentiškumą, dokumento originalą pateikia notaras arba notaro padėjėjas. Patvirtinimas atliekamas pagal 1997 m. sausio 29 d. Reglamento Nr. 32 dėl oficialių notarų ir notarinių įstaigų archyvų 6–17 straipsnius.

(Data) . . . . . aš, . . . . .,

notaras rajone . . . . .,

(Notarų rūmų registro Nr. . . . . .) patvirtinu, kad

. . . . .

oficialaus (privataus) dokumento, kurį man pateikė . . . . .

. . . . .,

gyvenantis mieste (kaime) . . . . .,

vertimas yra autentiškas ir dokumento originale nėra ištrynimų, papildymų, taisyčių ir kitų pakeitimų.

Reg. Nr. . . . . . Sumokėtas mokestis: . . . . . levų.

Notaras –

Paskutinis naujinimas: 01/08/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Čekija**

#### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Čekų, slovakų

#### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

gimimo liudijimas;

santuokos liudijimas;

mirties liudijimas;

registruotos partnerystės liudijimas;

dokumentas, patvirtinantis, kad santuokai nėra kliūčių;

dokumentas, patvirtinantis, kad registruotai partnerystei nėra kliūčių;

pažodinis išrašas iš šeimos registro;

*į šeimos registrą įtrauktų duomenų patvirtinimas;*  
*duomenų, nurodytų dokumentų registre arba šeimos registro publikate, tvarkytame iki 1958 m. gruodžio 31 d., patvirtinimas;*  
*sprendimas, kuriuo leidžiama pakeisti vardą arba pavardę;*  
*santuokos patvirtinimas;*  
*nuosprendžių registro išrašas fiziniams asmenims;*  
*notaro pažymėjimas, patvirtinantis, kad kas nors yra gyvas;*  
*gyventojų registro duomenų teikimas fiziniam asmeniui;*  
*pažymėjimas, kuriame pateikiamas tėvų patvirtinimas dėl vaiko (gimusio arba negimusio) tėvystės;*  
*santuokos patvirtinimas (išduotas Čekijos ambasados arba konsulato);*  
*teismo sprendimai, susiję su reglamento 2 straipsnio 1 dalyje nurodytais faktais, pavyzdžiui:*  
*teismo sprendimas, kuriuo nustatoma nepilnamečio gimimo data;*  
*teismo sprendimas, kuriuo asmuo paskelbiamas mirusiu;*  
*teismo sprendimas, kuriuo nustatoma asmens mirties data;*  
*teismo sprendimas, kuriuo nepilnamečiui suteikiamas leidimas tuoktis;*  
*teismo sprendimas, kuriuo pripažįstamas nepilnamečio teisnumas;*  
*teismo sprendimas dėl santuokos nutraukimo;*  
*teismo sprendimas, kuriuo nustatoma tėvystė;*  
*teismo sprendimas, kuriuo nustatoma motinystė;*  
*teismo sprendimas dėl nepilnamečio įvaikinimo arba teismo sprendimas dėl suaugusiojo įvaikinimo.*

#### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

*gimimo liudijimas (gimimas);*  
*mirties liudijimas (mirtis);*  
*santuokos liudijimas (santuoka);*  
*dokumentas, patvirtinantis, kad santuokai nėra kliūčių (santuokai nėra kliūčių);*  
*registruotos partnerystės liudijimas (registruota partnerystė);*  
*dokumentas, patvirtinantis, kad registruotai partnerystei nėra kliūčių (registruotai partnerystei nėra kliūčių);*  
*nuosprendžių registro išrašas fiziniams asmenims (informacija apie neteistumą atitinkamo asmens pilietybės valstybėje narėje);*  
*gyventojų registro duomenų teikimas fiziniam asmeniui (nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta.*

#### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

*Teismo vertėjai raštu pagal Įstatymą Nr. 354/2019 dėl teismo vertėjai žodžiu ir raštu – vertėjų žodžiu sąrašas pateikiamas Teisingumo ministerijos interneto svetainėje: [http://data.lot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/\\$/SearchForm?OpenForm&Seq=1%23\\_RefreshKW\\_select\\_5](http://data.lot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/$/SearchForm?OpenForm&Seq=1%23_RefreshKW_select_5).*

*Pagal Čekijos teisę netaikomi jokie apribojimai dėl viešųjų dokumentų, kuriuos leidžiama versti prisiekusiesiems vertėjams raštu.*

*Čekijos ambasados ir konsulatai tikrina viešųjų dokumentų vertimus raštu pagal Įstatymo Nr. 150/2017 dėl išorės paslaugų 18 straipsnio 3 dalies e punktą. Praktikoje, visų pirma verčiant kitos valstybės išduotus civilinės metrikacijos dokumentus į čekų kalbą, pareiškėjas pateikia savo atliktą viešojo dokumento vertimą, kurio tikslumą tikrina ambasada ar konsulatats, arba pati ambasada ar konsulatats atlieka vertimą ir vėliau jį patikrina.*

*Ambasadai ar konsulatui įvertinus pareiškėjo pateikto ar ambasados ar konsulato atlikto viešojo dokumento vertimo tikslumą, uždedamas antspaudas, kuriuo patvirtinamas tikslumas. Vertimo tikslumo tikrinimas atliekamas tik tuo atveju, jei pareiškėjo pateiktas vertimas yra teisingas ir prie vertimo pridėdamas dokumentą, pagal kurį turi būti tikrinamas vertimas, originalas arba oficialiai patvirtinta jo kopija.*

*Ambasada ar konsulatats gali atsakyti tikrinti viešojo dokumento vertimo tikslumą, jei konsulinis pareigūnas nepakankamai išmano kalbą, kuria parengtas dokumentas, arba jei valstybės, kurioje yra ambasados ar konsulato jurisdikcija, institucijos nepripažįsta ambasadoje ar konsulate atliktų ar patvirtintų vertimų. Čekijos ambasados ir konsulatai neužsiima vertimais.*

#### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

*Patvirtinimas, kad dokumentas yra tikra dokumento originalo kopija (autentiškumo patvirtinimas), kurį suteikia:*

*regioninės institucijos;*  
*savivaldybių, turinčių platesnius įgaliojimus, biurai;*  
*savivaldybės, rajonų biurai arba teritoriniu požiūriu suskirstytų apygardų savivaldybių rajonų biurai, taip pat Prahos miesto rajonų biurai; jų sąrašas yra nustatytas įgyvendinimo teisės aktuose (autentiškumo ir legalizavimo patvirtinimą atliekančių savivaldybių institucijų sąrašas pateiktas Įgyvendinimo dekreto Nr. 36/2006 dėl patvirtinimo, kad dokumentas yra tikra dokumento originalo kopija, ir dėl parašo autentiškumo patvirtinimo, su pakeitimais, 1 priede);*  
*karinės apygardos institucijos;*  
*pašto licencijos turėtojas (Čekijos paštas);*  
*Čekijos prekybos rūmai;*  
*notarai;*  
*Čekijos ambasados (konsulatai).*

#### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

##### Patvirtinti vertimai

*1. Patvirtintas dokumentas, kuriuo užfiksuojamas vertimo atlikimas*

*Pirmajame rašytinio vertimo puslapyje teismo vertėjai nurodo kalbą, iš kurios dokumentas buvo išverstas, o paskutiniame puslapyje prideda savo vertimo kvalifikacijos patvirtinimą ir uždeda savo vertėjo antspaudą, kuriame nurodytas jų vardas ir pavardė. Prie paskutinio vertimo puslapio turi būti patikimai pridėtas išversto dokumento originalas arba patvirtinta jo kopija.*

*Vertimo raštu kvalifikacijos patvirtinime privaloma pateikti šią informaciją:*

*teismo vertėjo raštu vardas ir pavardė;*  
*perkančiosios organizacijos pavadinimas, jei ji yra valdžios institucija;*  
*perkančiosios organizacijos nuorodos numeris, jei ji yra valdžios institucija ir perdavė vertėjui savo numerį;*  
*ar vertėjas naudojosi konsultanto paslaugomis, kad gautų atsakymus į konkrečius papildomus klausimus; ir*  
*numeris, kuriuo vertimas įrašytas į vertimo aktų registrą.*  
*Dalinio vertimo atveju patvirtinime taip pat turėtų būti nurodyta, kuri dalis išversta.*

Jei teismo vertėjas naudojosi konsultanto paslaugomis, kad gautų atsakymus į konkrečius papildomus klausimus, patvirtinime taip pat turėtų būti nurodytas konsultanto vardas, pavardė, priežastis, dėl kurios teismo vertėjas naudojosi jo paslaugomis, ir konkretūs papildomi klausimai, kuriuos nagrinėjo konsultantas. Jei vertimo kvalifikacijos patvirtinime yra informacijos, kuri įrašoma ir į vertimo aktų registrą, teismo vertėjas tokią informaciją pateikia reikiamu formatu, kad ją būtų galima įrašyti į vertimo aktų registrą (žr. Teisingumo ministerijos potvarkio Nr. 506/2020 dėl vertimo žodžiu ir raštu veiklos 39 skirsnį arba 3 priedą). Į pirmiau nurodytą privalomą informaciją gali būti įtrauktas teismo vertėjo raštu adresas ir kita kontaktinė informacija, pvz., telefono numeris, e. pašto adresas, duomenų dėžutės numeris ir registracijos į Čekijos teismo paskirtų vertėjų žodžiu ir raštu rūmus numeris. Taip pat turėtų būti nurodytas išversto teksto puslapių ir lapų skaičius.

Vertimo raštu kvalifikacija visada patvirtinama pateikiant jos aprašymą bent ta kalba, į kurią verčiama.

2. Čekijos ambasados arba konsulato suteikiamas viešojo dokumento vertimo tikslumo patvirtinimas

Praktikoje, visų pirma verčiant kitos valstybės išduotus civilinės metrikacijos dokumentus į čekų kalbą, pareiškėjas pateikia savo atliktą viešojo dokumento vertimą, kurio tikslumą tikrina ambasada ar konsulas, arba pati ambasada atlieka vertimą ir vėliau jį patikrina.

Ambasada ar konsulatui įvertinus pareiškėjo pateikto ar ambasados atlikto viešojo dokumento vertimo tikslumą, uždedamas antspaudas, kuriuo patvirtinamas tikslumas. Vertimo tikslumo tikrinimas atliekamas tik tuo atveju, jei pareiškėjo pateiktas vertimas yra teisingas ir prie vertimo pridedamas dokumento, pagal kurį turi būti tikrinamas vertimas, originalas arba oficialiai patvirtinta jo kopija.

Ambasada ar konsulas gali atsisakyti tikrinti viešojo dokumento vertimo tikslumą, jei konsulinis pareigūnas nepakankamai išmano kalbą, kuria parengtas dokumentas, arba jei valstybės, kurioje yra ambasados ar konsulato jurisdikcija, institucijos nepripažįsta ambasadoje ar konsulate atliktų ar patvirtintų vertimų. Čekijos ambasados ir konsulatai neužsiima vertimais.

Autentiškumo pažymėjime, kuriuo patvirtinamas vertimo tikslumas, nurodoma:

ambasados ar konsulato pavadinimas;

eilės numeris, kuriuo pažymėjimas įrašytas į pažymėjimų žurnalą;

išversto dokumento kalba;

kalba, į kurią dokumentas buvo išverstas;

ar vertimą užsakė ambasada, ar jį pateikė pareiškėjas;

ar išverstas visas dokumentas ar jo dalis;

dokumento tikslumą patvirtinančio asmens vardas (-ai), pavardė ir parašas;

oficialus antspaudas;

vertimo tikslumo patvirtinimo vieta ir data.

Patvirtintos kopijos

Kad dokumentas yra tikra dokumento originalo kopija patvirtinama (autentiškumo patvirtinimas) ant dokumento originalo ar prie dokumento originalo patikimai prisegto lapo pateikiant autentiškumo pažymėjimą, patvirtintą oficialiu antspaudu. Autentiškumo pažymėjime nurodoma:

institucijos pavadinimas;

eilės numeris, kuriuo autentiškumo patvirtinimas įrašytas į pažymėjimų žurnalą;

informacija, kurioje nurodoma, kad dokumentas, kurio autentiškumas patvirtinamas, yra tapatus dokumentui, iš kurio jis buvo sukurtas, ir ar šis dokumentas yra originalas, jau patvirtintas dokumentas, dokumentas, kurio autentiškumas patvirtintas, dokumentas, gautas atlikus autorizuotą dokumentų konversiją, iš bylos gautas dublikatas, ar rašytinio sprendimo arba sprendimo, priimto pagal specialius teisės aktus, rezoliucinės dalies kopija;

dokumento puslapių skaičius;

informacija apie tai, ar dokumentas, kurio autentiškumas patvirtinamas, yra visas ar dalinis dublikatas arba visa ar dalinė kopija;

informacija apie tai, ar dokumente, iš kurio buvo sukurtas dokumentas, kurio autentiškumas patvirtinamas, yra matomas saugumo požymis, sudarantis dalį teisiškai svarbaus to dokumento turinio (pvz., holograma);

autentiškumo patvirtinimo data;

autentiškumą patvirtinančio asmens (t. y. pareigūno, mero arba mero pavaduotojas, karinės apygardos institucijoje dirbančio darbuotojo, pašto licencijos turėtojo arba Čekijos prekybos rūmų darbuotojo) vardas (-ai), pavardė ir parašas.

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Autentiškumas patvirtinamas autentiškumo pažymėjimą pateikiant kiekviename dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas, lape arba dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas, lapai patikimai surišami virvele, ant kurios užklijuojamas lipdukas. Ant lipduko iš abiejų pusių dedamas oficialus antspaudas, kad oficialaus antspaudo dalis atsispautų ant dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas.

Jei dokumente, kurio autentiškumas patvirtinamas, nėra pakankamai vietos, kad ant jo būtų pateiktas autentiškumo pažymėjimas, jis pateikiamas ant atskiro lapo, kuris patikimai prisegamas prie dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas, o vieta, kurioje jis prisegamas užklijuojama lipduku (žr. pirmiau).

Jei dokumentas, kurio autentiškumas patvirtinamas, sudarytas iš vieno ar kelių lapų, o kiekvienas atskiras lapas yra prirašytas tik iš vienos pusės, tuščiosios pusės perbraukiamos nuo viršutinio kairiojo kampo iki apatinio dešiniojo kampo, o autentiškumo pažymėjimas pateikiamas ant tos pusės, kurios autentiškumas patvirtinamas.

Jei dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas, tekste arba tarp autentiškumo pažymėjimo ir dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas, teksto lieka tuščias plotas, autentiškumą patvirtinantis asmuo perbraukia tuščią plotą nuo viršutinio kairiojo kampo iki apatinio dešiniojo kampo.

Autentiškumo pažymėjimo modelis pateiktas Įgyvendinimo dekreto Nr. 36/2006 dėl patvirtinimo, kad dokumentas yra tikra dokumento originalo kopija, ir dėl parašo autentiškumo patvirtinimo, su pakeitimais, 2 priede.

Autentiškumo pažymėjimas dokumente, kurio autentiškumas patvirtinamas, pateikiamas šiais būdais:

su antspaudu ir pirmiau nurodyta informacija, parašyta ranka;

atspausdintu būdu, naudojant IT technologiją, pateikiant pirmiau nurodytus duomenis; tekstas atspausdinamas ant lipnios etiketės, ant dokumento arba ant atskiro popieriaus lapo. Etiketė klijuojama ant dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas, ir antspauduojama oficialiu antspaudu, kad dalis oficialaus antspaudo būtų atspausta ant etiketės. Autentiškumo pažymėjimas, atspausdintas ant atskiro popieriaus lapo, patikimai prisegamas prie dokumento, kurio autentiškumas patvirtinamas;

atspausdintu būdu, naudojant IT technologiją, pateikiant pirmiau nurodytus duomenis.

Paskutinis naujinimas: 03/06/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisiinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Paprastai Danijos valdžios institucijos privalo priimti viešuosius dokumentus tik danų kalba, todėl gali reikalauti, kad šie dokumentai būtų išversti, jei jie nėra parengti danų kalba.

Tačiau pagal Šiaurės šalių kalbų konvenciją tam tikri dokumentai gali būti priimami suomių, islandų, norvegų ir švedų kalbomis. Tai visų pirma taikoma vardo ir pavardės keitimo liudijimams, leidimui naudoti pavardę, pavardės patvirtinimui, santuokos liudijimams, civilinės partnerystės liudijimams, pažymoms apie santuokinę padėtį, nutartims dėl santuokos nutraukimo, nutartims dėl gyvenimo skyrium (separacijos) ir teismo sprendimams dėl santuokos nutraukimo, gyvenimo skyrium (separacijos) arba santuokos pripažinimo negaliojančia ir teismo sprendimams dėl santuokos arba registruotos civilinės partnerystės pripažinimo nebeegzistuojančia. Be to, dokumentai, susiję su bylų dėl asmens vardo ir pavardės nagrinėjimu, gali būti priimami vokiečių arba anglų kalba. Dokumentai, kuriais patvirtinamas informacijos apie teistumą nebuvimas, taip pat gali būti priimami anglų kalba.

Tačiau tam tikrais atvejais institucija taip pat gali leisti dokumentus pateikti kitomis kalbomis, tačiau ji neprivalo pripažinti kitų kalbų nei išvardytos pirmiau.

## **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Danijos valdžios institucijos nustatė, kad į reglamento taikymo sritį patenka šie dokumentai:

neteistumo pažyma;  
gyvenamosios vietos pažyma;  
asmens duomenys centriniame gyventojų registre (*personattest*);  
gimimo ir krikšto liudijimas (*fødsels- og dåbsattest*);  
santuokos liudijimas;  
santuokos palaiminimo liudijimas;  
krikšto liudijimas (*dåbsattest*);  
gimimo liudijimas (*fødselsattest*) (nebeišduodamas, bet vis dar galioja);  
gimimo ir krikšto liudijimas (*fødsels- og navneattest*) (nebeišduodamas, bet vis dar galioja);  
vardo ir pavardės pažymėjimas (*navneattest*) (nebeišduodamas, bet vis dar galioja);  
mirties ir laidotuvių liudijimas (išduodamas tik tam tikrais atvejais, kai liudijimo reikia dėl piliečio, kuris mirė iki 1968 m. balandžio 1 d., t. y. dienos, kurią buvo sukurtas centrinis gyventojų registras);  
vardo, pavardės pakeitimo liudijimas;  
leidimas naudoti pavardę;  
pavardės patvirtinimas;  
civilinės partnerystės liudijimas;  
pažymos apie santuokinę padėtį;  
nutartis dėl santuokos nutraukimo;  
nutartis dėl gyvenimo skyrium (separacijos);  
teismo sprendimas  
dėl santuokos nutraukimo;  
dėl gyvenimo skyrium (separacijos);  
dėl santuokos pripažinimo negaliojančia;  
dėl santuokos pripažinimo nebeegzistuojančia;  
dėl registruotos civilinės partnerystės pripažinimo nebeegzistuojančia.

## **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Prie toliau išvardytų Danijos dokumentų gali būti pridėamas lingvistinis priedas kaip tinkama pagalbinė medžiaga vertimui:

neteistumo pažyma;  
gyvenamosios vietos pažyma;  
asmens duomenys centriniame gyventojų registre (*personattest*);  
gimimo ir krikšto liudijimas (*fødsels- og dåbsattest*);  
santuokos liudijimas;  
santuokos palaiminimo liudijimas;  
krikšto liudijimas (*dåbsattest*);  
civilinės partnerystės liudijimas;  
pažyma apie santuokinę padėtį.

## **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Danijoje nėra visuomenei prieinamo vertėjų raštu ir (arba) žodžiu sąrašo ar duomenų bazės.

## **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Pažymėjimą arba dokumentą išdavusi institucija tam tikrais atvejais gali išduoti patvirtintą kopiją. Be to, institucija, perėmusi išduodančiosios institucijos užduotį, tam tikrais atvejais taip pat gali išduoti patvirtintą kopiją.

Notaras Danijos teismuose taip pat gali išduoti patvirtintą pažymėjimo arba dokumento kopiją.

## **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Patvirtintoje kopijoje paprastai bus nurodyta, kuri institucija patvirtino kopiją (savivaldybės antspaudas arba notaro parašas).

## **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Ant patvirtintos kopijos kai kuriais atvejais įspaudžiamas spaudas „KOPIJA“ („KOPI“).

Paskutinis naujinimas: 09/03/2022

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Viešieji dokumentai - Vokietija**

## **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Vokiečių kalba

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Taikymo sritis	Viešasis dokumentas
Gimimas	gimimo liudijimas patvirtintas gimimo įrašą liudijantis išrašas
Patvirtinimas, kad asmuo yra gyvas	paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą
Mirtis	mirties liudijimas patvirtintas mirties įrašą liudijantis išrašas
Vardai, pavardės	gimimo liudijimas santuokos liudijimas civilinės partnerystės liudijimas
Santuoka Santuokinis veiksnumas Santuokinė padėtis	santuokos liudijimas patvirtintas santuoką liudijantis išrašas pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą
Santuokos nutraukimas Santuoka negaliojanti	santuokos liudijimas patvirtintas santuoką liudijantis išrašas
registruota partnerystė Registruotos partnerystės sudarymo veiksnumas	civilinės partnerystės liudijimas patvirtintas civilinės partnerystės sudarymą liudijantis išrašas pažymėjimas civilinei partnerystei sudaryti
Registruotos partnerystės nutraukimas	civilinės partnerystės liudijimas patvirtintas civilinės partnerystės sudarymą liudijantis išrašas
Kilmė	patvirtintas gimimo įrašą liudijantis išrašas
Gyvenamoji vieta Gyvenamoji vieta	paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą
Pilietybė	pilietybės suteikimo liudijimas Vokietijos pilietybės gavimo pareiškimu liudijimas pilietybės netekimo liudijimas pilietybės atsisakymo liudijimas leidimas pasilikti Vokietijos pilietybę pilietybės pažymėjimas Vokietijos piliečio juridinio statuso pažymėjimas
Įvaikinimas	teismo sprendimas dėl įvaikinimo
Informacija apie neteistumą	teismo bylų registro išrašas

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Viešasis dokumentas	Pagalbinės medžiagos vertimui forma
Gimimo liudijimas	I priedas. Gimimas
Paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	II priedas. Patvirtinimas, kad asmuo yra gyvas
Mirties liudijimas	III priedas. Mirtis
Santuokos liudijimas	IV priedas. Santuoka
Pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą	V priedas. Santuokinis veiksnumas
Papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	VI priedas. Santuokinė padėtis
Civilinės partnerystės liudijimas	VII priedas. Registruota partnerystė
Pažymėjimas civilinei partnerystei sudaryti	VIII priedas. Veiksnumas sudaryti registruotą partnerystę
Papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	IX priedas. Registruotos partnerystės padėtis
Paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	X priedas. Nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta
Informacijos apie teistumą nebuvimas	XI priedas. Informacijos apie teistumą nebuvimas

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Visų žemių sertifikuotų vertėjų raštu ir žodžiu sąrašas (tvarkomas Heseno žemės) skelbiamas svetainėje <http://www.justiz-dolmetscher.de/>. Jis laisvai prieinamas visiems ir jame veikia išsami paieškos funkcija (galima ieškoti, pvz., pagal federacinę žemę, teismą arba kalbą). Į sąrašą įtraukiami tik valstybės institucijų paskirti ir prisiekinti vertėjai raštu ir žodžiu. Minėtoje svetainėje galima rasti ir atsakingas valdžios institucijas.

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Vokietijos Federacinėje Respublikoje visos viešuosius dokumentus išduodančios valdžios institucijos ir tarnybos (metrikacijos tarnybos, gyvenamosios vietos deklaravimo įstaigos, teismai) ir notariai yra įgalioti išduoti patvirtintas kopijas.

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Patvirtintos kopijos (pvz., teismo ir notarų dokumentų) yra pažymėtos žyma, kad kopija atitinka originalą, jos yra su išduodančiosios institucijos arba tarnybos antspaudu ir tvirtinančio asmens parašu (Tvirtinimo dokumentais įstatymo, vok. *Beurkundungsgesetz*, 42 straipsnio 1 dalis). Patvirtinti vertimai yra su atitinkamą dokumentą išvertusio vertėjo antspaudu ir parašu.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Patvirtintos kopijos (pvz., teismo ir notarų dokumentų) yra pažymėtos žyma, kad kopija atitinka originalą, jos yra su išduodančiosios institucijos arba tarnybos antspaudu ir tvirtinančio asmens parašu (Tvirtinimo dokumentais įstatymo, vok. *Beurkundungsgesetz*, 42 straipsnio 1 dalis). Patvirtinti vertimai yra su atitinkamą dokumentą išvertusio vertėjo antspaudu ir parašu.



Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Estija**

##### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Estija priima dokumentus estų kalba.

Be to, Estijos civilinės būklės institucijos (vietos valdžios institucijos, Estijos užsienio įstaigos) priima dokumentus anglų arba rusų kalba arba išverstus į tas kalbas.

##### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Gimimo liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
mirties liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
santuokos liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
skyrbų liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
pavardės pakeitimo liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
pažyma, kad santuokai nėra kliūčių;  
išrašas iš Estijos gyventojų registro.

išrašas iš nuosprendžių registro, kuriame nurodoma, kad nėra įrašų nuosprendžių registre.

##### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Gimimo liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
mirties liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
santuokos liudijimas, įregistruotas Estijos registrų įstaigoje;  
pažyma, kad santuokai nėra kliūčių;  
Estijos gyventojų registro išrašas, patvirtinantis, kad asmuo yra gyvas;  
Estijos gyventojų registro išrašas, patvirtinantis asmens civilinę būklę;  
Estijos gyventojų registro išrašas, patvirtinantis asmens gyvenamą vietą;  
išrašas iš nuosprendžių registro, kuriame nurodoma, kad nėra įrašų nuosprendžių registre.

##### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Estijoje prisiekusieji vertėjai turi kvalifikaciją atlikti patvirtintus vertimus.

##### **Prisiekusiųjų vertėjų sąrašas**

Nuo 2020 m. sausio 1 d. teisę atlikti oficialius vertimus turi tik prisiekusieji vertėjai. Estijos valdžios institucijos privalo priimti ne tik Estijos prisiekusiųjų vertėjų parengtus vertimus, bet ir dokumentų vertimus, kuriuos yra patvirtinęs užsienio valstybės prisiekusysis vertėjas, notaras ar kitas tinkamai įgaliotas pareigūnas.

##### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Administracinė institucija, įgaliota išduoti autentišką dokumentą arba jį saugoti savo archyve, taip pat gali išduoti tokio dokumento kopiją ar išrašą ir oficialiai patvirtinti jo autentiškumą.

Notarai turi įgaliojimus išduoti patvirtintas kopijas.

Civilinės būklės dokumentų patvirtintos kopijos nedaromos, vertimo formos išduodamos tik dokumentų originalams.

##### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Patvirtinti vertimai

Patvirtintus vertimus galima identifikuoti prisiekusiojo vertėjo parašu ir antspaudu. Prisiekusiojo vertėjo vertimas taip pat gali būti atliktas skaitmeniniu būdu.

Tokiu atveju prisiekusio vertėjo parašas ir antspaudas pakeičiami jo skaitmeniniu parašu.

Oficialiai patvirtintos kopijos

Siekiant oficialiai patvirtinti kopijos autentiškumą, teksto pabaigoje turi būti pridėtas patvirtinimas, kuriame turi būti:

- 1) dokumento išdavėjas, išdavimo data ir vieta registre;
- 2) pareiškimas, kad kopija yra identiška originalui;
- 3) jeigu originalą išduoda ne administracinė įstaiga, patvirtinanti kopijos autentiškumą, – pareiškimas, kad kopija išduota pateikti tik rašte nurodytoms administracinėms įstaigoms;
- 4) duomenys apie dokumento spragas, brūkšnelius, šūkius, neįskaitomas teksto dalis, išbraukimo pėdsakus, kitus elementus, leidžiančius keisti dokumento originalo turinį, arba paskirus palaidus dokumento puslapius;
- 5) patvirtinimo vieta ir laikas, patvirtinimą išdavusio asmens vardas, pavardė ir parašas bei institucijos antspaudas.

Nuosprendžių registro išrašai išduodami popierine forma.

Notaro parengtos patvirtintos kopijos

Siekdamas patvirtinti faktą notaras išduoda notarinį patvirtinimą, kuriame turi būti nurodyti notaro nustatyti faktai, notaro parašas ir rašalinis antspaudas.

Jame nurodoma jo pateikimo data ir vieta. Notariniai patvirtinimai gali būti ir skaitmeniniai. Tokiu atveju notaro parašas ir antspaudas pakeičiami jo skaitmeniniu parašu. Tik skaitmeninis dokumentas gali būti patvirtintas skaitmenine forma.

Patvirtindamas kopijos autentiškumą notaras pirmojo dokumento puslapio viršuje įrašo „kopija“. Šis reikalavimas netaikomas skaitmeniniams notariniams patvirtinimams.

Paskutinis naujinimas: 10/08/2022

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Graikija**

##### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą priimtinos kalbos yra graikų ir anglų.

## **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Vieši dokumentai, priklausantys Reglamento (ES) 2016/1191 taikymo sričiai:

Teisingumo ministerijos atsakomybės sritis:

„informacijos apie teistumą nebuvimas“.

Vidaus reikalų ministerijos atsakomybės sritis:

gimimo registracijos liudijimas, siejamas su gimimu ir suaugusiojo asmens įvaikinimu (nepilnamečio įvaikinimas yra slapta ir į administracinį dokumentą neįrašomas)

gimimo liudijimas, siejamas su gimimu, su tuo, kad asmuo yra gyvas, ir su fizinio asmens vardu ir pavarde

mirties liudijimas, siejamas su mirtimi

santuokos liudijimas, siejamas su santuoka ir santuokos nutraukimu, gyvenimo skyrium patvirtinimu ir santuokos pripažinimu negaliojančia

pažyma apie civilinę būklę, siejamas su civiline būkle, santuokos nutraukimu, gyvenimo skyrium patvirtinimu, santuokos pripažinimu negaliojančia, vaiko kilme, pilietybe, registruota partneryste ir registruotos partnerystės pabaiga

leidimas sudaryti santuoką, siejamas su santuokiniu veiksnumu

registruotos partnerystės liudijimas, siejamas su registruota partneryste ir registruotos partnerystės pabaiga

pilietybės liudijimas, siejamas su pilietybe.

## **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Gimimo registracijos liudijimas, gimimo liudijimas, mirties liudijimas, santuokos liudijimas, leidimas sudaryti santuoką (santuokinis veiksnumas), pažyma apie civilinę būklę (santuokos atveju turi būti pateikta informacija apie santuoką, o registruotos partnerystės atveju turi būti pateikta informacija apie registruotą partnerystę), registruotos partnerystės liudijimas, pilietybės liudijimas.

Kalbant apie neteistumo pažymą, nėra numatyta konkrečioms šalims skirtų įrašų kategorijų, išskyrus nurodytas standartinėje daugiakalbių formų dalyje, vienodoje visoms valstybėms narėms.

## **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Pilietybės ir leidimo sudaryti santuoką atvejais atitinkamos savivaldybių institucijos priima užsienio dokumentų oficialius vertimus, kuriuos atliko:

Užsienio reikalų ministerijos vertimo raštu tarnyba, arba

įgaliotas nuolatinis Graikijos konsulinės įstaigos išduodančiojoje šalyje valstybės tarnautojas, arba

Jonijos universiteto Užsienio kalbų, vertimo raštu ir žodžiu katedrą baigęs vertėjas raštu, arba

Graikijos advokatas, atitinkantis Advokatų kodekso Įstatymo Nr. 4194/2013 (Vyriausybės leidinys, I serija, Nr. 208) 36 straipsnyje išdėstytas sąlygas.

Kitų asmenų, kurie pagal Graikijos teisę būtų įgalioti atlikti sertifikuotus vertimus, sąrašo nėra.

## **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Valdžios institucijos, įgaliotos daryti patvirtintas Registro tarnybos aktų kopijas, yra šiuos aktus išdavę Registro tarnybos pareigūnai. Graikijos gyventojų registrų išduotų pažymų kopijų išduoti nenumatyta, nes piliečiai kiekvieną kartą prašo išduoti tiek pažymų, kiek jie privalo pateikti įvairioms valdžios institucijoms.

Neteistumo pažyma išduodama taip: i) Graikijoje gimusiems asmenims pažymą išduoda jų gimimo vietos pirmosios instancijos teismo prokuratūra, tiksliau – Informacijos apie teistumą skyrius, o ii) užsienyje gimusiems asmenims arba asmenims, kurių gimimo vietos negalima patikrinti, pažymą išduoda Teisingumo ministerijos centrinė administracija, tiksliau – Informacijos apie teistumą ir malones skyrius.

## **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

I. Kad užsienio kalba parengto dokumento vertimas būtų laikomas galiojančiu, prie jo kaip priedas turėtų būti pridėtas užsienio kalba parengto dokumento originalas arba patvirtinta jo kopija. Be to:

A. Jeigu vertimą atlieka Užsienio reikalų ministerijos vertimo raštu tarnyba, vertėjas turi patvirtinti, kad atitinkamas (išverstas) dokumentas yra tikslus pridėdamo dokumento vertimas; vertėjo parašo autentiškumą turi būti patvirtinusi minėtoji vertimo raštu tarnyba; toje dokumento vietoje, kurioje susijungia jo puslapiai, turi būti Užsienio reikalų ministerijos spaudas. Be to, išverstante dokumente turi būti pateikta vertimo raštu tarnybos informacija, o kiekvieno puslapio antraštėje graikų, anglų ir prancūzų kalbomis būtinai turi būti užrašyti žodžiai „OFICIALUS VERTIMAS“; antraštėje taip pat turi būti nurodytas bylos, laikomos vertimo raštu tarnyboje, numeris; poraštėje taip pat graikų, anglų ir prancūzų kalbomis turi būti nurodyta tarnybos informacija, t. y. „GRAIKIJOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS VERTIMO RAŠTU TARNYBA“.

B. Jeigu vertimą atlieka advokatas, turi būti patvirtinta, kad atitinkamas (išverstas) dokumentas yra tikslus pridėdamo dokumento vertimas ir kad advokatas pakankamai moka kalbas, iš kurios ir į kurią jis vertė; toje dokumento vietoje, kurioje susijungia jo puslapiai, turi būti advokato spaudas.

C. Jeigu vertimą atlieka konsulas arba ambasada, pakanka, kad vertimas būtų atliktas vienoje iš šių valdžios institucijų ir būtų jos patvirtintas, neatsižvelgiant į vertėjų tapatybes ir jų santykius su konsulatu ar ambasada.

ii) Kad neteistumo pažymos kopija būtų laikoma galiojančia, pakanka, kad ją būtų išspausdinęs sertifikuotas Nacionalinio nuosprendžių registro informacinės sistemos naudotojas. Kiekvienos neteistumo pažymos kopijos autentiškumą galima patikrinti pagal jos „tikrinimo kodo numerį“ (unikalų identifikatorių), jos registracijos numerį ir jos išdavimo datą, nurodytus Nacionalinio nuosprendžių registro portale adresu <http://www.ncris.gov.gr/portal/page/portal/epm> ir visų pirma naudojantis Teistumo tikrinimo paslauga.

## **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Registro tarnybos aktų patvirtintas kopijas, kurios bus pridėamos prie daugiakalbių standartinių formų, gali daryti tik Registro tarnybos pareigūnas. Ant šių patvirtintų fotokopijų turi būti Registro tarnybos pareigūno parašas ir atitinkamą dokumentą išdavusios savivaldybės spaudas.

Ypatingos neteistumo pažymos kopijų savybės yra tikrinimo kodo numeris, registracijos numeris, data ir vandens ženklai ant formos.

Paskutinis naujinimas: 02/02/2022

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Viešieji dokumentai - Ispanija**

### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Ispanų k.

### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Pagal šio reglamento 2 straipsnį reglamento taikymo sritis aprėpia toliau išvardytus dokumentus, kurie yra vadinami patvirtintais viešaisiais dokumentais arba būdais kaip juos gauti. a) Gimimas: gimimo liudijimas. Standartinis modelis. b) Faktas, kad asmuo yra gyvas: gyvenimo ir būklės liudijimas – dokumentas,

kuriuo patvirtinama, jog asmuo yra gyvas, taip pat jo civilinė būklė. Faktą, kad asmuo yra gyvas, nevedęs (netekėjusi), našlauja arba yra išsiskyręs (išsiskyrusi), patvirtina civilinės metrikacijos darbuotojas (atvykus konkrečiam asmeniui). Faktą, kad asmuo yra gyvas, gali patvirtinti ir notaras, kuris įprastai notarinio veiksmu patvirtina jo buvimą tam tikroje vietoje faktą. Nesusituokusio, našlaujančio arba išsiskyrusio asmens būklė patvirtinama priešais arba liudijimu civilinės metrikacijos darbuotojo akivaizdoje arba notarinio aktu. Be notaro asmens dalyvavimą gali taip patvirtinti gyvenamosios vietos civilinės metrikacijos darbuotojas, o pagal įgaliojimą – konkretaus asmens arba jo atstovo gyvenamosios vietos teisėjas. c) Mirtis: civilinės būklės aktų registro išrašas. Standartinis modelis. d) Vardas ir pavardė: civilinės būklės aktų registro išrašas (gimimas). e) Santuoka, įskaitant santuokinį veiksnumą ir civilinę būklę: nėra civilinės būklės dokumento, yra tik gimimo liudijimas. Santuokos atveju – civilinės būklės aktų registro išrašas. Santuokiniam ryšiams įrodyti užtenka civilinės metrikacijos biuro išduoto santuokos liudijimo. Siekiant įrodyti santuokinį veiksnumą, turi būti inicijuojama byla, kurią išnagrinėjus išduodamas santuokinio veiksmo liudijimas (iki 2020 m. birželio 30 d. – kompetentingame civilinės metrikacijos biure, arba, kai taikoma, centriniam civilinės metrikacijos biure ar konsulate). Tarpvalstybinio pobūdžio atvejai gali būti sudėtingesni (kai sutuoktinis yra užsienietis arba vestuvės įvyksta ne Ispanijoje). f) Santuokos nutraukimas, gyvenimas skyrium (separacija) ir santuokos pripažinimas negaliojančia: civilinės būklės aktų registro išrašas, įskaitant pastabas. g) Registruota partnerystė, įskaitant teisę sudaryti registruotą partnerystę, ir registruotos partnerystės padėtis: valdymo institucijos, atsakingos už registruotos partnerystės įregistravimą, liudijimas ir, prireikus, notarinis aktas. h) Registruotos partnerystės panaikinimas, gyvenimas skyrium (separacija) arba registruotos partnerystės pripažinimas negaliojančia. Nei gyvenimo skyrium (separacija), nei registruotos partnerystės panaikinimo Ispanijos proceso teisė nereglamentuoja. Registruotos partnerystės įregistravimo arba panaikinimo įrodymas yra Ispanijoje nesuderintas nesusituokusių porų registracijos liudijimas arba notarinis aktas (2015 m. spalio 30 d. Karališkasis dekretas Nr. 8/2015, Socialinės apsaugos įstatymo (nauja redakcija) 221 straipsnis). i) Tėvystė: civilinės būklės aktų registro išrašas. j) Įvaikinimas: civilinės būklės aktų registro išrašas. k) Nuolatinė gyvenamoji vieta arba gyvenamoji vieta: jeigu tai nuolatinė gyvenamoji vieta, savivaldybės registro išrašas, o jei gyvenamoji vieta – savivaldybės pažyma arba notarinis aktas. l) Pilietybė: civilinės būklės aktų registro išrašas. m) Teistumo nebuvimas, su sąlyga, kad šį faktą patvirtinančius viešus dokumentus Sąjungos piliečiui išduoda valstybės narės, kurios pilietis jis yra, valdžios institucijos: Teisingumo ministerijos pažyma. Vieši dokumentai, kuriuos gali prireikti pateikti Sąjungos piliečiams, gyvenantiems ne savo kilmės valstybėje narėje ir norintiems pasinaudoti savo aktyviają ir pasyviają rinkimų teisėmis Europos Parlamento rinkimuose arba gyvenamosios vietos valstybės narės vietos savivaldos rinkimuose atitinkamai Direktyvoje 93/109/EB ir Tarybos direktyvoje 94/80/EB nustatytais sąlygomis: savivaldybės registro išrašas.

#### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinių medžiaga vertimui, sąrašą**

*Sąrašas Ispanijos išduotų viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėtos daugiakalbės standartinės formos, naudojamos kaip tinkamos pagalbinių vertimo priemonės:*

*a) civilinės būklės aktų registro išrašai:*

*gimimo;*

*gyvenimo;*

*mirties;*

*santuokos;*

*civilinės būklės;*

*santuokinio veiksmo;*

*b) teistumo įrašai.*

#### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Užsienio reikalų, Europos Sąjungos ir bendradarbiavimo ministerija skelbia prisiekusiųjų vertėjų, kurių paslaugomis privaloma naudotis, sąrašą (2014 m.

kovo 25 d. Įstatymo Nr. 2/2014 dėl valstybės veiksmy ir išorės tarnybos (Ley 2/2014, de 25 de marzo, de la Acción y del Servicio Exterior del Estado) papildoma dešimtoji nuostata (Oficialūs vertimai ir aiškinimai) (Disposición adicional décima sexta (Traducciones e interpretaciones de carácter oficial)). <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/Documents/Listado%20actualizado.pdf>

#### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Autentiškų viešųjų dokumentų perdavimą pagal savo srities kompetenciją atlieka už reglamento taikymą Ispanijoje atsakingos institucijos – notari ir civilinės metrikacijos darbuotojai.

Patvirtintos kopijos atitinka autentiškus viešųjų dokumentų vertimus, atliktus juos išdavusios arba patvirtinusios institucijos. Paprastai naudojamos notarinė aktų kopijos ir autentiškos arba patvirtintos teismo dokumentų kopijos. Prireikus nurodoma, kad jos yra teisiškai privalomos. 2000 m. sausio 7 d. Civilinio proceso įstatymo Nr. 1/2000 134, 501, 502 ir 504 straipsniai.

Administraciniai dokumentai išduodami patvirtintus sprendimą. 2015 m. spalio 1 d. Įstatymo Nr. 39/2015 dėl viešojo valdymo institucijų bendrosios administravimo tvarkos 52 straipsnis.

#### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Kai kuriais atvejais naudojamos formos (civilinės būklės liudijimai), tačiau kitais atvejais standartizuota forma nenaudojama. Jeigu forma neegzistuoja, prie siunčiamos kopijos arba parodymų pridėdamos patvirtintas vertimas.

Patvirtintus vertimus reglamentuoja 2014 m. kovo 25 d. Įstatymo Nr. 2/2014 dėl valstybės veiksmy ir tarnybos už jos ribų (Ley 2/2014, de la Acción y del Servicio Exterior del Estado, Ispanijos oficialusis leidinys, 2014 m. kovo 26 d.) 16 papildoma nuostata.

Notaro patvirtintos kopijos siunčiamos kartu su Valstybinės kalyklos (Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, FNMT) individualiai kiekvienam notarui išduotu notarinio aktu, o ant jų dedamas Bendros notarų tarybos (Consejo General del Notariado) saugumo spaudas, drėgnas spaudas (sello en tinta), taip pat notaro ženklas, parašas ir inicialai. Ant notarinio akto yra Valstybinės kalyklos holograma.

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Notarinio aktu notaro patvirtintos kopijos privalo būti lengvai atpažįstamos: ant jų turi būti atspaudas su numeriu ir notaro parašas. Be notaro drėgno spaudo dedamas saugumo spaudas ir, jeigu tai yra patvirtintos originalų kopijos, legalizacijos atspaudas (sello de legitimaciones). Notaras jam patikėtus dokumentus pasirašo, tvirtina ir parafuoja. Reglamentas (ES) 2016/1191, o dėl to ir tvirtintina informacija yra susiję su popierinės formos teisminiai ir administraciniais dokumentais, kurie spausdinami naudojant rašalą ir standartinės civilinės būklės aktų formas (su tam tikrais skirtumais kiekviename regione). Tačiau svarbu nepamiršti, kad Ispanijoje plačiai įgyvendinamos e. valdžios procedūros, kurios leis patvirtinti su siuntėjo e. parašu susijusius e. kodus ir kurias bus galima įtraukti į Europos elektroninio administravimo principus (2015 m. spalio 1 d. Įstatymas Nr. 39/2015 dėl viešojo valdymo institucijų bendrosios administravimo tvarkos ir 2015 m. spalio 5 d. Įstatymas Nr. 42/2015, kuriuo iš dalies keičiamas 2000 m. sausio 7 d. Civilinio proceso įstatymas Nr. 1/2000).

Paskutinis naujinimas: 26/02/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Viešieji dokumentai - Prancūzija**

### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Prancūzų kalba

### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

#### **Orientacinis viešųjų dokumentų sąrašas:**

##### **a) gimimas**

- gimimo liudijimas
- laikinasis gimimo liudijimas, radus naujagimį, arba skirtas valstybės globotiniui, neturinčiam žinomo gimimo liudijimo, arba kurio buvo paprašyta dėl gimimo konfidencialumo
- teismo sprendimas dėl pranešimo apie gimimą
- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), kurį prieš santuoką išduoda notaras arba diplomatinė ar konsulinė įstaiga tuo atveju, kai nėra galimybės gauti viso gimimo liudijimo kopijos - autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), išduodamas tais atvejais, kai nėra galimybės gauti civilinės būklės aktų, kurių originalai buvo sunaikinti arba dingę dėl nelaimės ar karo veiksmų, išrašų
- OFPRA (pr. *Office français de protection des réfugiés et apatrides* – Prancūzijos pabėgėlių ir asmenų be pilietybės apsaugos tarnyba) išduotas gimimo liudijimas
- prefekto išduotas kilmės liudijimas, pakeičiantis gimimo liudijimo išdavimą, jei nėra laikinojo gimimo liudijimo
- apygardos teismo pirmininko priimtas sprendimas dėl gimimo liudijimo klaidų ištaisymo

##### **b) faktas, kad asmuo yra gyvas**

- asmens gyvumo faktą patvirtinantis liudijimas

##### **c) mirtis**

- mirties liudijimas
- mirties liudijimo perrašymas mirusiojo gyvenamosios vietos savivaldybėje
- liudijimas dėl negyvo gimusio kūdikio
- gimimo liudijimas
- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, atstojantis gimimo liudijimą
- teismo sprendimas dėl pranešimo apie mirtį
- teismo sprendimas dėl pranešimo apie dingimą
- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo arba mirties liudijimą
- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), išduodamas tais atvejais, kai nėra galimybės gauti civilinės būklės aktų, kurių originalai buvo sunaikinti arba dingę dėl nelaimės ar karo veiksmų, išrašų
- apygardos teismo pirmininko priimtas sprendimas dėl mirties liudijimo klaidų ištaisymo
- žyma „Miręs deportacijoje“
- žyma „Terorizmo auka“
- žyma „Miręs už Prancūziją“
- žyma „Miręs tarnaudamas tautai“
- OFPRA išduotas mirties liudijimas

##### **d) vardas ir pavardė**

- gimimo liudijimas
- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- teismo sprendimas dėl įvaikinimo, kuriuo nustatomas vardas ir pavardė
- teismo sprendimo dėl dalinio įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas
- teismo sprendimas dėl dalinio įvaikinimo panaikinimo
- bendras pareiškimas dėl vardo ir pavardės pasirinkimo, patvirtintas civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno
- nesutikimas dėl suteikto vardo ir pavardės, apie kurį pranešta civilinės metrikacijos įstaigos pareigūnui
- pareiškimas dėl vardo ir pavardės pakeitimo, pateiktas civilinės metrikacijos įstaigos pareigūnui
- nutarimas dėl vardo ir pavardės pakeitimo
- civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno sprendimas dėl vardo ir pavardės pakeitimo, atsižvelgiant į užsienio šalies civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno išduotus civilinės būklės dokumentus
- teismo sprendimas dėl vardo ir pavardės pasikeitus tėvystei

##### **e) santuoka, įskaitant santuokinį veiksnumą ir santuokinę padėtį**

- santuokos liudijimas
- gimimo liudijimas
- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), išduodamas tais atvejais, kai nėra galimybės gauti civilinės būklės aktų, kurių originalai buvo sunaikinti arba dingę dėl nelaimės ar karo veiksmų, išrašų
- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo arba santuokos liudijimą
- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- civilinės santuokos liudijimas
- diplomatinės arba konsulinės įstaigos išduotas dokumentas, patvirtinantis santuokinį veiksnumą
- f punkte nurodyti sprendimai, išskyrus sprendimus, susijusius su panaikinimu
- notaro išduotas liudijimas dėl vedybų sutarties buvimo
- apygardos teismo pirmininko priimtas sprendimas dėl santuokos liudijimo klaidų ištaisymo
- OFPRA išduotas santuokos liudijimas

**f) santuokos nutraukimas, gyvenimas skyrium (separacija) ar santuokos pripažinimas negaliojančia**

- susitarimo dėl santuokos nutraukimo bendru sutikimu pateikimo notarui liudijimas
- susitarimo dėl santuokos nutraukimo bendru sutikimu pateikimo pažyma
- teismo sprendimas dėl santuokos nutraukimo
- teismo sprendimas dėl gyvenimo skyrium (separacijos)
- teismo sprendimas dėl santuokos pripažinimo negaliojančia
- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo arba santuokos liudijimą

**g) registruota partnerystė, įskaitant teisę sudaryti registruotą partnerystę, ir registruotos partnerystės padėtis**

- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- PACS (pr. *Pacte civil de solidarité* – civilinė solidarumo sutartis) susitarimas, patvirtintas civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno arba diplomatinį ir konsulinį pareigūną (anksčiau – pirmosios instancijos teismo kanclerio)
- PACS susitarimas, parengtas autentišku dokumentu
- notaro, civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno arba, iki 2017 m. spalio 31 d., pirmosios instancijos teismo kanclerio patvirtinimas dėl PACS susitarimo sudarymo, pakeitimo arba nutraukimo registracijos
- SCEC pažymėjimas, kad PACS susitarimas nesudarytas
- gimimo liudijimas
- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- mirties liudijimas

**h) registruotos partnerystės nutraukimas, gyvenimas skyrium (separacija) ar registruotos partnerystės pripažinimas negaliojančia**

- gimimo liudijimas, kuriame nurodoma apie PACS susitarimo nutraukimą arba pripažinimą negaliojančiu
- notaro, civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno arba, iki 2017 m. spalio 31 d., pirmosios instancijos teismo kanclerio patvirtinimas dėl PACS susitarimo nutraukimo registracijos
- teismo sprendimas dėl gyvenimo skyrium (separacijos)
- teismo sprendimas dėl PACS pripažinimo negaliojančiu
- SCEC pažymėjimas, kad PACS susitarimas nesudarytas

**i) tėvystė**

- pripažinimo liudijimas, pateiktas civilinės metrikacijos įstaigos pareigūnui
- pripažinimo liudijimas, parengtas autentišku dokumentu
- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), kuriuo patvirtinama civilinė būklė, išduotas gimimo vietos ar gyvenamosios vietos pirmosios instancijos teismo teisėjo
- teismo sprendimas, pakeičiantis civilinės būklės dokumentą
- apygardos teismo sprendimas, kuriuo nustatoma arba panaikinama tėvystė

**j) įvaikinimas**

- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- teismo sprendimas dėl įvaikinimo
- teismo sprendimo dėl dalinio įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas
- teismo sprendimas dėl dalinio įvaikinimo panaikinimo
- teismo sprendimas dėl valstybinio įvaikinimo (pr. *adoption par la Nation*)

**k) nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta**

- gyvenamosios vietos pažyma (Prancūzijos piliečiams užsienyje)
- gyvenamosios vietos pakeitimo pažyma (Prancūzijos piliečiams užsienyje)

**l) pilietybė**

- Prancūzijos pilietybės pažymėjimas
- administracinės institucijos priimto sprendimo dėl natūralizacijos arba Prancūzijos pilietybės gražinimo patvirtinta kopija
- pareiškimas dėl Prancūzijos pilietybės, kuriame yra žyma, kad jis yra užregistruotas, kurį gavo arba pirmosios instancijos teismo kanceliarijos tarnybos direktorius dėl Prancūzijoje padarytų pareiškimų, arba administracinė institucija, arba Prancūzijos konsulas dėl užsienyje padarytų pareiškimų, užregistruotas arba pirmosios instancijos teismo kanceliarijos tarnybos direktoriaus dėl Prancūzijoje padarytų pareiškimų, arba Teisingumo ministerijos dėl užsienyje padarytų pareiškimų, arba už natūralizaciją atsakingos ministerijos dėl pareiškimų, susijusių su santuoka su Prancūzijos piliečiu
- teismo sprendimas, prie kurio pridedamas pažymėjimas, kad sprendimas neskundžiamas
- gimimo liudijimas su papildomu įrašu apie vieną iš pirmiau minėtų elementų.

**m) teistumo nebuvimas, su sąlyga, kad su šiuo faktu susijusius dokumentus Sąjungos piliečiui išduoda jo pilietybės valstybės narės valdžios institucijos**

- 3-as biuletenis, kuriame pažymima, kad teistumo nėra

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridedamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Su gimimu susijusi forma (1)

- gimimo liudijimas
- laikinasis gimimo liudijimas, radus naujagimį, arba skirtas valstybės globotiniui, neturinčiam žinomo gimimo liudijimo, arba kurio buvo paprašyta dėl gimimo konfidencialumo
- teismo sprendimas dėl pranešimo apie gimimą
- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), kurį prieš santuoką išduoda notaras arba diplomatinė ar konsulinė įstaiga tuo atveju, kai nėra galimybės gauti viso gimimo liudijimo kopijos
- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), išduodamas tais atvejais, kai nėra galimybės gauti civilinės būklės aktų, kurių originalai buvo sunaikinti arba dingę dėl nelaimės ar karo veiksmų, išrašų
- Prancūzijos pabėgėlių ir asmenų be pilietybės apsaugos tarnybos (OFPPA) pažymėjimas, pakeičiantis gimimo liudijimą
- prefekto išduotas kilmės pažymėjimas, pakeičiantis gimimo liudijimo išdavimą, jei nėra laikinojo gimimo liudijimo ir jei reikia laikytis konfidencialumo
- apygardos teismo pirmininko priimtas sprendimas dėl gimimo liudijimo klaidų ištaisymo

#### Su FAKTU, KAD ASMUI YRA GYVAS susijusi forma (2)

- pažymėjimas, kad asmui yra gyvas (Prancūzijos piliečiams užsienyje)

#### Su mirtimi susijusi forma (3)

- mirties liudijimas

- mirties liudijimo perrašymas mirusiojo gyvenamosios vietos savivaldybėje

- liudijimas dėl negyvo gimusio kūdikio

- gimimo liudijimas

- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą

- teismo sprendimas dėl pranešimo apie mirtį

- teismo sprendimas dėl pranešimo apie dingimą

- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo arba mirties liudijimą

-- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), išduodamas tais atvejais, kai nėra galimybės gauti civilinės būklės aktų, kurių originalai buvo sunaikinti arba dingę dėl nelaimės ar karo veiksmų, išrašų

- apygardos teismo pirmininko priimtas sprendimas dėl mirties liudijimo klaidų ištaisymo

- žyma „Miręs deportacijoje“

- žyma „Terorizmo auka“

- žyma „Miręs už Prancūziją“

- žyma „Miręs tarnaudamas tautai“

- Prancūzijos pabėgėlių ir asmenų be pilietybės apsaugos tarnybos (OFPRA) pažymėjimas, pakeičiantis mirties liudijimą

#### Su santuoka susijusi forma (4)

- gimimo liudijimas

- santuokos liudijimas

- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo arba santuokos liudijimą

- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą

- civilinės santuokos liudijimas

- sprendimas dėl santuokos nutraukimo arba gyvenimo skyrium (separacijos)

- notaro išduotas liudijimas dėl vedybų sutarties buvimo

-- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), išduodamas tais atvejais, kai nėra galimybės gauti civilinės būklės aktų, kurių originalai buvo sunaikinti arba dingę dėl nelaimės ar karo veiksmų, išrašų

- apygardos teismo pirmininko priimtas sprendimas dėl santuokos liudijimo klaidų ištaisymo

- Prancūzijos pabėgėlių ir asmenų be pilietybės apsaugos tarnybos (OFPRA) pažymėjimas, pakeičiantis santuokos liudijimą

#### Su santuokiniu veiksnumu susijusi forma (5)

- diplomatinės arba konsulinės įstaigos išduotas dokumentas, patvirtinantis santuokinį veiksnumą

#### Su santuokine padėtimi susijusi forma (6)

- santuokos liudijimas

- gimimo liudijimas

- laikinasis gimimo liudijimas, radus naujagimį, arba skirtas valstybės globotiniui, neturinčiam žinomo gimimo liudijimo, arba kurio buvo paprašyta dėl gimimo konfidencialumo

- teismo sprendimas dėl pranešimo apie gimimą

- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo arba santuokos liudijimą

- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), kurį prieš santuoką išduoda notaras arba diplomatinė ar konsulinė įstaiga tuo atveju, kai nėra galimybės gauti viso gimimo liudijimo kopijos

-- autentiškas dokumentas (pr. *acte de notoriété*), išduodamas tais atvejais, kai nėra galimybės gauti civilinės būklės aktų, kurių originalai buvo sunaikinti arba dingę dėl nelaimės ar karo veiksmų, išrašų

- OFPRA pažymėjimas, pakeičiantis gimimo liudijimą

- apygardos teismo pirmininko priimtas sprendimas dėl gimimo liudijimo klaidų ištaisymo

- diplomatinės arba konsulinės įstaigos išduotas dokumentas, patvirtinantis kad asmui yra nesutuokęs

#### Su registruota partneryste susijusi forma (7)

- gimimo liudijimas

- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą

- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo liudijimą

- mirties liudijimas

- mirties liudijimo perrašymas mirusiojo gyvenamosios vietos savivaldybėje

- PACS (pr. *Pacte civil de solidarité* – civilinė solidarumo sutartis) susitarimas, patvirtintas civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno arba diplomatinė ir konsulinių pareigūnų (anksčiau – pirmosios instancijos teismo kanclerio)

- PACS susitarimas, parengtas autentišku dokumentu

- civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno (anksčiau – pirmosios instancijos teismo kanclerio) patvirtinimas dėl PACS susitarimo sudarymo, pakeitimo arba nutraukimo registracijos

- Centrinės civilinės metrikacijos tarnybos (SCEC) pažymėjimas, kad asmui nesudaręs PACS susitarimo

#### Su veiksnumu sudaryti registruotą partnerystę susijusi forma (8)

- gimimo liudijimas (kuriame nėra žymos apie sudarytą PACS susitarimą, žr. formos 5.2 skiltį)

#### Su registruotos partnerystės padėtimi susijusi forma (9)

- gimimo liudijimas (netaikoma užsienyje gimusiems užsienio piliečiams)

- teismo sprendimo dėl visiško įvaikinimo rezoliucinės dalies išrašas, pakeičiantis gimimo liudijimą (netaikoma užsienyje gimusiems užsienio piliečiams)

- teismo sprendimas, pakeičiantis gimimo liudijimą (netaikoma užsienyje gimusiems užsienio piliečiams)

- mirties liudijimas

- mirties liudijimo perrašymas mirusiojo gyvenamosios vietos savivaldybėje

- Centrinės civilinės metrikacijos tarnybos (SCEC) pažymėjimas, kad asmui nesudaręs PACS susitarimo (užsienyje gimusiems užsienio piliečiams)

## Su NUOLATINE GYVENAMAJA VIETA ir (arba) GYVENAMAJA VIETA susijusi forma (10)

- gyvenamosios vietos pažyma (Prancūzijos piliečiams užsienyje)
- gyvenamosios vietos pakeitimo pažyma (Prancūzijos piliečiams užsienyje)

## Su teistumu susijusi forma (11)

– 3-as biuletenis, kuriame pažymima, kad teistumo nėra

### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Prisiekusieji vertėjai raštu būtinai yra teismo ekspertai: ekspertų sąrašai, kurių kiekviename yra patvirtintiems (prisiekusiesiems) vertėjams skirta skiltis, pateikiami Kasacinio teismo interneto svetainėje:

[https://www.courdecassation.fr/informations\\_services\\_6/experts\\_judiciaires\\_8700.html](https://www.courdecassation.fr/informations_services_6/experts_judiciaires_8700.html) .

Kasmet atnaujinami vertėjų raštu ekspertų sąrašai skelbiami šioje interneto svetainėje:

[Kasacinio teismo patvirtintų ekspertų sąrašas](#)

**kiekvieno iš 36 apeliacinių teismų sudaryti [teismo ekspertų sąrašai](#), kuriuose taip pat nurodomi **ekspertai, užregistruoti vertimo raštu ir žodžiu srityje.****

Apeliacinių teismų sudaryti teismo ekspertų sąrašai prireikus atnaujinami ir įvairiu periodiškumu perduodami Kasaciniam teismui. Kartais atnaujintą teismo ekspertų sąrašą galima gauti apsilankius tiesiogiai kai kurių apeliacinių teismų interneto svetainėse.

### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Visų pirma primenama, kad tam tikras kopijas ar papildomus dokumentus gali išduoti tik administracinės ar teisminės institucijos arba teisės specialistai. **Tai taikoma teisminių arba autentiškų dokumentų kopijoms, kurias gali išduoti tik teismų kanceliarijos arba teismo pareigūnai** (pavyzdžiui, notarai, antstoliai, civilinės metrikacijos įstaigos pareigūnai dėl tų civilinės būklės aktų, už kuriuos jie yra atsakingi).

Kitų dokumentų atžvilgiu Visuomenės ir viešojo administravimo institucijų santykių kodekso (pr. *code des relations entre le public et l'administration*) R113-10 straipsniu panaikinamas reikalavimas administracinėse procedūrose patvirtinti viešojo administravimo institucijos išduotų dokumentų fotokopijų atitiktį originalams, jei iki šiol teisės aktais nebuvo leidžiama pateikti paprastą fotokopiją. Tačiau tame pačiame teisės akte nustatyta, kad **viešojo administravimo institucijos asmenų prašymu ir toliau tvirtina kopijas, kurių prašo užsienio institucijos**. Institucijų, galinčių išduoti patvirtintas kopijas, sąrašo nėra. Tačiau Bendrojo savivaldybių kodekso (pr. *Code général des collectivités territoriales*) R. 2122-8 straipsnyje nustatyta, kad **meras ir jo įgalioti savivaldybės tarnautojai** gali patvirtinti šiuo tikslu pateiktų parašų ir dokumentų tikrumą.

### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Teisės aktų, kuriais būtų reglamentuojama, kaip turi būti įforminamas patvirtintas vertimas, nėra.

Tačiau patvirtintą vertimą galima nustatyti remiantis toliau nurodytais elementais.

Pirma, šis vertimas turi būti atliktas vertėjo, įrašyto į vieno iš apeliacinių teismų arba Kasacinio teismo ekspertų sąrašą.

Antra, paprastai patvirtintame vertime:

- yra žyma „patvirtinama, kad atitinka originalą“ (pr. *certifiée conforme à l'original*),
- kiekvienas puslapis yra sunumeruotas ir parafuotas vertėjo,
- paskutiniame puslapyje yra prisiekusiojo eksperto parašas, antspaudas, vardas ir pavardė,
- nurodomas unikalus teksto registracijos numeris (šį numerį suteikia ekspertas, teksto originalo ir vertimo numeris būna vienodas).

Tačiau nė vienas iš šių keturių elementų nėra privalomas.

Patvirtintos kopijos turi būti pažymėtos patvirtinimo antspaudu, jose turi būti nurodyta data ir jos turi būti pasirašytos tvirtinančiosios institucijos.

Tačiau teisminių arba autentiškų dokumentų patvirtintas kopijas arba papildomus dokumentus gali išduoti tik institucija, atsakinga už aktą, kurio kopija arba papildomas dokumentas pateikiamas. Tokiose kopijose ir papildomuose dokumentuose turi būti data, parašas ir, jei taikoma, dokumentą išdavusios institucijos antspaudas.

Civilinės būklės aktų kopijose ir išrašuose turi būti savivaldybės, diplomatinės atstovybės, konsulinės įstaigos arba Užsienio reikalų ministerijos centrinės civilinės metrikacijos tarnybos antspaudas ir už civilinės būklės aktą atsakingo civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno įrašyta data ir jo parašas.

### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Patvirtintos kopijos turi būti pažymėtos patvirtinimo antspaudu, jose turi būti nurodyta data ir jos turi būti pasirašytos tvirtinančiosios institucijos.

Tačiau teisminių arba autentiškų dokumentų patvirtintas kopijas arba papildomus dokumentus gali išduoti tik institucija, atsakinga už aktą, kurio kopija arba papildomas dokumentas pateikiamas. Tokiose kopijose ir papildomuose dokumentuose turi būti data, parašas ir, jei taikoma, dokumentą išdavusios institucijos antspaudas.

Civilinės būklės aktų kopijose ir išrašuose turi būti savivaldybės, diplomatinės atstovybės, konsulinės įstaigos arba Užsienio reikalų ministerijos centrinės civilinės metrikacijos tarnybos antspaudas ir už civilinės būklės aktą atsakingo civilinės metrikacijos įstaigos pareigūno įrašyta data ir jo parašas.

Paskutinis naujinimas: 23/04/2020

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepriima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Viešieji dokumentai - Kroatija**

### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Kroatijos Respublika priims viešuosius dokumentus tik kroatų kalba, t. y. ji nepriims viešųjų dokumentų kitomis oficialiosiomis ES valstybių narių kalbomis.

### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Viešųjų dokumentų, kuriems taikomas šis reglamentas, sąrašas:

- gimimo liudijimas (*rodni list*) (I priedas)
- mirties liudijimas (*smrtni list*) (III priedas)
- santuokos liudijimas (*vjenčani list*) (IV priedas)
- nesusituokusio asmens statuso pažymėjimas (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (VI priedas)
- partnerystės liudijimas (*potvrda o životnom partnerstvu*) (VII priedas)
- nuolatinės gyvenamosios vietos ir (arba) gyvenamosios vietos pažymėjimas (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (X priedas)
- pažyma, kad nėra įrašų apie teistumą (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (XI priedas)

Pastaba. I–VII prieduose nurodytus viešuosius dokumentus išduoda Viešojo administravimo ministerija (*Ministarstvo uprave*), X priede nurodytus viešuosius dokumentus išduoda Vidaus reikalų ministerija (*Ministarstvo unutarnjih poslova*), o XI priede nurodytus viešuosius dokumentus išduoda Teisingumo ministerija (*Ministarstvo pravosuđa*).

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip tinkama pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašas:

- gimimo liudijimas (I priedas)
- mirties liudijimas (III priedas)
- santuokos liudijimas (IV priedas)
- nesusituokusio asmens statuso pažymėjimas (VI priedas)
- partnerystės liudijimas (VII priedas)
- nuolatinės gyvenamosios vietos ir (arba) gyvenamosios vietos pažymėjimas (X priedas)
- pažyma, kad nėra įrašų apie teistumą (XI priedas)

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Pagal Kroatijos įstatymus teismo vertėjai žodžiu turi teisę atlikti patvirtintus vertimus.

Nuoroda į naujausią Teismo tinklo (*Sudačka mreža*) interneto svetainėje skelbiamą teismo vertėjų žodžiu sąrašą:

<http://www.sudacka-mreza.hr/tumaci.aspx?Lng=hr>

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Pagal Kroatijos teisės aktus patvirtintas viešųjų dokumentų kopijas gali išduoti notari (javnii bilježnici); kvalifikuotų notarų sąrašą – vadinamąjį notarų registrą (*Imenik javnih bilježnika*) – tvarko Kroatijos notarų rūmų (*Hrvatska javnobilježnička komora*) Administracinė valdyba (*Upravni odbor*) ir su juo galima susipažinti notarų rūmų svetainėje <http://www.hjk.hr/Uredi>

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas galima atpažinti atliekant įprastą vizualų patikrinimą, nes kiekvienas vertimas ar kopija yra su teismo vertėjo žodžiu arba notaro antspaudu ir parašu, aiškiai nurodant, kad atitinkamas dokumentas yra vertimas arba kopija.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Ypatinga patvirtintos kopijos savybė yra ją suteikusio notaro antspaudas ir parašas.

Paskutinis naujinimas: 15/04/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Viešieji dokumentai - Italija**

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Gali būti vartojamos šios kalbos:

- **italų** (oficialioji šalies kalba);
- **vokiečių** Trentino-Alto Adidžės regione, kuriam suteiktas specialusis statusas (Prezidento dekretai Nr. 670, 1972 08 31, ir Nr. 574, 1988 07 15);
- **prancūzų** Aostos slėnio regione, kuriam suteiktas specialusis statusas (Konstitucinio įstatymo Nr. 4, 1948 02 26, 38 straipsnis);
- **slovėnų** Friulio-Venecijos Džulijos regione, kuriam suteiktas specialusis statusas (Įstatymo Nr. 38, 2001 02 23, 8 straipsnis).

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyti viešieji dokumentai visų pirma yra šie „servizi demografici“ (civilinės būklės ir gyventojų registravimo įstaigų) išduoti dokumentai:

Taikymo sritis	Viešieji dokumentai
Gimimas	<i>Gimimo liudijimas (certificato di nascita)</i> <i>Išrašas iš gimimų registro (estratto dell'atto di nascita)</i> <i>Išsami gimimų registro įrašo kopija (copia integrale atto di nascita)</i>
Gyvenimas	<i>Gyvenimo liudijimas (certificato di esistenza in vita)</i>
Mirtis	<i>Mirties liudijimas (certificato di morte)</i> <i>Išrašas iš mirčių registro (estratto dell'atto di nascita)</i> <i>Išsami mirčių registro įrašo kopija (copia integrale atto di morte)</i>
Vardas, pavardė	<i>Gimimo liudijimas</i> <i>Išrašas iš gimimų registro</i> <i>Išsami gimimų registro įrašo kopija</i>
Santuoka, įskaitant galimybę sudaryti santuoką ir civilinę būklę	<i>Santuokos liudijimas (certificato di matrimonio)</i> <i>Išrašas iš santuokų registro (estratto dell'atto di matrimonio)</i> <i>Išsami santuokų registro įrašo kopija (copia integrale atto di matrimonio)</i> <i>Galimybės sudaryti santuoką pažyma (certificato di capacità di contrarre matrimonio) arba</i> <i>laisvės sudaryti santuoką pažyma (certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio)</i> <i>Civilinės būklės pažyma (certificato di stato civile)</i> <i>Išrašas iš gimimų registro</i>
Santuokos nutraukimas, gyvenimas skyrium arba santuokos panaikinimas	<i>Santuokos liudijimas</i> <i>Sutrumpintas išrašas iš santuokų registro (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)</i> <i>Išsami susitarimo dėl gyvenimo skyrium arba santuokos nutraukimo kopija (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)</i> <i>Išrašas iš gimimų registro</i>
Registruota partnerystė, įskaitant galimybę sudaryti registruotą partnerystę ir registruotų partnerių civilinę būklę	<i>Civilinės partnerystės pažyma (certificato di unione civile)</i> <i>Išrašas iš civilinių partnerystės registro (estratto di costituzione di unione civile)</i> <i>Išsami civilinių partnerystės registro įrašo kopija (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i> <i>Galimybės sudaryti civilinę partnerystę pažyma (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</i>



	<i>Išrašas iš gimimų registro</i>
Registruotos partnerystės panaikinimas	<i>Išrašas iš civilinių partnerystės registro</i> <i>Išrašas iš gimimų registro</i>
Tėvystė	<i>Išrašas iš gimimų registro, kuriame nurodyti tėvas ir mama (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i>
Nuolatinė arba įprastinė gyvenamoji vieta	<i>Gyvenamosios vietos pažyma (certificato di residenza)</i>
Pilietybė	<i>Pilietybės pažyma (certificato di cittadinanza)</i> <i>Išrašas iš gimimų registro</i>
Įvaikinimas	<i>Išrašas iš gimimų registro</i>
Neteistumas	<i>Pažyma apie (ne)teistumą (certificato del casellario giudiziale)</i>

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Viešieji dokumentai	Daugiakalbės standartinės formos
<i>Gimimo liudijimas</i>	I priedas. Gimimas
<i>Gyvenimo liudijimas</i>	II priedas. Gyvenimas
<i>Mirties liudijimas</i>	III priedas. Mirtis
<i>Santuokos liudijimas</i>	IV priedas. Santuoka
<i>Galimybės sudaryti santuoką pažyma arba laisvės sudaryti santuoką pažyma</i>	V priedas. Galimybė sudaryti santuoką
<i>Civilinės būklės pažyma</i>	VI priedas. Civilinė būklė
<i>Civilinės partnerystės pažyma</i>	VII priedas. Registruota partnerystė
<i>Galimybės sudaryti civilinę partnerystę pažyma</i>	VIII priedas. Galimybė sudaryti registruotą partnerystę
<i>Civilinės partnerystės pažyma</i>	IX priedas. Registruotų partnerių civilinė būklė
<i>Gyvenamosios vietos pažyma</i>	X priedas. Nuolatinė arba įprastinė gyvenamoji vieta
<i>Pažyma apie (ne)teistumą</i>	XI priedas. Neteistumas

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra** Oficialaus vertėjų raštu ir žodžiu sąrašo nėra. Tačiau vertėjai raštu ir žodžiu gali kreiptis į teismus, kad šie įtrauktų juos į savo teisminių konsultantų sąrašus.

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Pagal 2000 m. gruodžio 28 d. Prezidento dekreto Nr. 445 18 straipsnio 2 dalies pirmą sakinį kopijas gali patvirtinti:

- **valstybės tarnautojas** (*pubblico ufficiale*), kuris išdavė pažymą, kuris laiko jos originalą arba kuriam dokumentas turėti būti pateiktas;
- **notaras** (*notaio*);
- **teismo tarnautojas** (*cancelliere*);
- **savivaldybės sekretorius** (*segretario comunale*) arba kitas mero paskirtas tarnautojas.

Užduotys, susijusios su gyventojų registru arba civilinė būkle, priklauso vyriausybės kompetencijai ir yra vykdomos savivaldybių vadovų (kurie yra valstybės tarnautojai) ir jų paskirtų darbuotojų.

Valstybės tarnautojai išduoda gyventojų registro pažymas (Prezidento dekreto Nr. 223/1989 33 straipsnis) ir atitinkamuose registruose padarytų civilinės būklės įrašų išrašus (Prezidento dekreto Nr. 396/2000 106–108 straipsniai).

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Jei prie dokumento reikia pridėti patvirtintą vertimą į italų kalbą, vertimo iš užsienio kalbos tikrumas turi būti patvirtintas diplomatinės arba konsulinės įstaigos arba oficialaus vertėjo raštu arba žodžiu, kuris vertimo tikrumą tvirtina davęs priesaiką. Diplomatinė arba konsulinė įstaiga arba oficialus vertėjas raštu arba žodžiu įrašo savo pavadinimą arba pavardę, pasirašo dokumentą arba pažymi jį įstaigos antspaudu ir parašu; taip pat įrašomas patvirtinimas, kad vertimą atlikęs asmuo prisiima už jį atsakomybę.

Kopijos tikrumas patvirtinamas jos apačioje nurodant, kad kopija tikra; tai padaro įgaliotas valstybės tarnautojas. Taip pat nurodoma kopijos padarymo data ir vieta, puslapių skaičius, tvirtinančio asmens vardas, pavardė ir pareigos ir galiausiai ji patvirtinama parašu ir įstaigos antspaudu. Jei pažymos ar dokumento kopiją sudaro keli puslapiai, valstybės tarnautojas taip pat pasirašo kiekvieno puslapio apačioje.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Kaip nurodyta anksčiau dėl 24 straipsnio 1 dalies e punkto, dokumentų kopijos tvirtinamos įgaliotam valstybės tarnautojui įrašant tekstą, kuriuo patvirtinama, kad kopija atitinka originalą.

Taip patvirtinta kopija laikoma autentiška (*autentica*) ir turi tokią pačią teisinę galią kaip originalas.

Paskutinis naujinimas: 22/07/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Viešieji dokumentai - Kipras**

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Graikų ir anglų kalbomis

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Kipro valdžios institucijos kaip pavyzdį nurodo šiuos viešuosius dokumentus:

**Gimimas:** Gimimo liudijimas

**Mirtis:** Mirties liudijimas

**Santuoka:** Santuokos liudijimas

**Santuokinis veiksnumas:** Pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą

**Registruota partnerystė:** Civilinės partnerystės liudijimas

**Gyvenamoji vieta:** Leidimo nuolat gyventi pažymėjimas

**Registruotos partnerystės nutraukimas:** Bendros deklaracijos dėl civilinės partnerystės nutraukimo registracijos pažymėjimas

**Informacijos apie teistumą nebuvimas:** Neteistumo pažyma

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Gimimo liudijimas

Mirties liudijimas

Santuokos liudijimas

Pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą

Civilinės partnerystės liudijimas

Leidimo nuolat gyventi pažymėjimas

Neteistumo pažyma

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

 **Prisiekusiųjų vertėjų raštu registras**, susietas su Vidaus reikalų ministerijos Spaudos ir informacijos biuru

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

**Civilinės metrikacijos ir migracijos departamentas**

Gimimo liudijimas

Mirties liudijimas

Pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą

Civilinės partnerystės liudijimas

Bendros deklaracijos dėl civilinės partnerystės nutraukimo registracijos pažymėjimas

**Regionų administracijos (Επαρχιακές Διοικήσεις)**

Gimimo liudijimas

Mirties liudijimas

Leidimo nuolat gyventi pažymėjimas

**Savivaldybės**

Santuokos liudijimas

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Prisiekusiųjų vertėjų raštu taryba – Kipro Respublikos institucija, atsakinga už oficialius vertimus – prisiekusiesiems vertėjams raštu ir visuomenei nurodo, kad visi prisiekusiesiems vertėjams raštu versti pateikti dokumentai turi būti autentiški ir tinkamai patvirtinti. Dokumento, pateikto versti, fotokopija pridėdama prie prisiekusiojo vertėjo raštu išversto teksto, kurio pabaigoje vertėjas turi pasirašyti ir uždėti antspaudą.

Prisiekusieji vertėjai raštu netvirtina dokumento, pateikto versti, autentiškumo specialiu antspaudu, dedamu ant dokumento, bet jį patikrina prieš versdami, ir, jeigu mano, kad dokumentas nėra autentiškas, jo neverčia.

Prisiekusieji vertėjai raštu tvirtina tik savo pačių išversto teksto autentiškumą, kai jų prašoma pateikti tikrą arba teisingą jų vertimo kopiją.

**Vertimai:**

Staciakampio formos elektroninis spaudas su užrašu „teisingas ir tikslus pridėto dokumento vertimas“

Originalus apvalus prisiekusiojo vertėjo raštu antspaudas, išduotas Prisiekusiųjų vertėjų raštu tarybos

Originalus prisiekusiojo vertėjo raštu parašas

Prisiekusiojo vertėjo raštu vardas, pavardė

Žyminis ženklas (2 EUR žyminis ženklas priklijuojamas taip, kad apačioje šiek tiek išeitų iš už antspaudu, ir ant viršaus uždedamas apvalus antspaudas)

**Vertimų kopijos:**

Originalus staciakampio formos elektroninis spaudas su užrašu „tikra išversto dokumento kopija“

Originalus apvalus prisiekusiojo vertėjo raštu antspaudas, išduotas Prisiekusiųjų vertėjų raštu tarybos

Prisiekusiojo vertėjo raštu vardas, pavardė ir originalus parašas

Žyminis ženklas (2 EUR žyminis ženklas priklijuojamas taip, kad apačioje šiek tiek išeitų iš už antspaudu, ir ant viršaus uždedamas apvalus antspaudas)

**Patvirtinti dokumentai:**

Prisiekusiųjų vertėjų raštu antspaudai (apvalūs) yra mėlynos spalvos, o staciakampio formos elektroninis spaudas yra juodas.

2 EUR žyminis ženklas priklijuojamas taip, kad apačioje šiek tiek išeitų iš už antspaudu, ir ant viršaus uždedamas apvalus antspaudas.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Prisiekusiųjų vertėjų raštu antspaudai (apvalūs) yra mėlynos spalvos, o staciakampio formos elektroninis spaudas yra juodas.

2 EUR žyminis ženklas priklijuojamas taip, kad apačioje šiek tiek išeitų iš už antspaudu, ir ant viršaus uždedamas apvalus antspaudas.

Paskutinis naujinimas: 12/07/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Viešieji dokumentai - Latvija**

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Latvių kalba.

Tam tikrais įstatymuose labai siaurai apibrėžtais atvejais gali būti taikomos išimty: pavyzdžiui, Imigracijos įstatyme (*Imigrācijas likums*), nustatyta, kad dėl paramos patvirtinimo arba leidimo gyventi pratęsimo reikalaujami dokumentai (pvz., neteistumo pažyma, dokumentų, kuriais patvirtinamas giminystės arba artumo ryšys, kopijos arba kiti dokumentai, kurių reikalaujama pagal Latvijos teisės aktus) gali būti pateikiami latvių, anglų, prancūzų, vokiečių arba rusų kalbomis.

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

**Gimimas:** gimimo liudijimas (*dzimšanas apliecība*) arba išrašas iš Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento (*Dzimsarakstu departaments*) gimimų registro (*izziņa no dzimšanas reģistra*); gimimo liudijimas arba išrašas iš gimimų registro, išduotas vietos valdžios institucijos civilinės metrikacijos įstaigos (*Dzimsarakstu nodaļa*); išrašas iš gyventojų registro (*izziņa no ledzīvotāju reģistra*), išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro (*Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde*); gimimo liudijimas (originalas arba dublikatas) arba išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Kad asmuo yra gyvas:** notaro (zvērīnāts notārs) išduotas pažymėjimas; Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje išduotas pažymėjimas.

**Mirtis: Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento išduotas mirties liudijimas** (*miršanas apliecība*) arba išrašas iš mirčių registro (*izziņa no miršanas reģistra*); vietos valdžios institucijos civilinės metrikacijos įstaigos išduotas mirties liudijimas arba išrašas iš mirčių registro; Pilietybės ir migracijos reikalų biuro išduotas išrašas iš gyventojų registro; mirties liudijimas (originalus arba dublikatas) arba išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Vardas ir pavardė:** Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento priimtas **sprendimas** dėl vardo ir (arba) pavardės pakeitimo (*lēmums par uzvārda maiņu un/vai vārda maiņu*); Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento išduotas pažymėjimas; Pilietybės ir migracijos reikalų biuro išduotas išrašas iš gyventojų registro; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Santuoka, įskaitant klūčių santuokai nebuvimą:** santuokos liudijimas (*laulības apliecība*) arba išrašas iš santuokų registro (*izziņa no laulības reģistra*), išduotas Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento; santuokos liudijimas arba išrašas iš santuokų registro, išduotas vietos valdžios institucijos civilinės metrikacijos įstaigos; santuokos liudijimas, išduotas vienos iš Civiliniame įstatyme (*Civillikums*) išvardytų religinių bendruomenių dvasininko; Pilietybės ir migracijos reikalų biuro išduotas išrašas iš gyventojų registro; santuokos liudijimas (originalas arba dublikatas) arba išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

Latvija neišduoda dokumento, patvirtinančio asmens veiksnumą tuoktis. Vietoj tokios pažymos asmuo gali prašyti pateikti informaciją apie jų santuokinę padėtį.

**Santuokos nutraukimas arba santuokos pripažinimas negaliojančia:** notarinis dokumentas (*notariāls akts*), patvirtinantis santuokos nutraukimą (*laulības šķiršanas apliecība*); teismo sprendimas (*tiesas nolēmums*); Pilietybės ir migracijos reikalų biuro išduotas išrašas iš gyventojų registro; Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje išduotas pažymėjimas; Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento išduotas išrašas iš santuokų registro, kuriame nurodyta, kad santuoka nutraukta; išrašas iš santuokų registro, išduotas vietos valdžios institucijos civilinės metrikacijos įstaigos, kuriame nurodyta, kad santuoka nutraukta.

**Vaiko ir tėvų giminystės santykiai: teismo sprendimas:** išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Įvaikėjimas: teismo sprendimas;** Pilietybės ir migracijos reikalų biuro išduotas išrašas iš gyventojų registro.

**Nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta:** išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje; išrašas iš gyventojų registro, išduotas vietos valdžios institucijos.

**Pilietybė:** išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Informacija apie neteistumą:** išrašas iš nuosprendžių registro (*izziņa no sodu reģistra*), išduotas Vidaus reikalų ministerijos Informacijos centro (*Informācijas centrs*); Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje išduota pažyma.

#### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdomos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

**Gimimas:** gimimo liudijimas arba išrašas iš gimimų registro, išduotas Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento; gimimo liudijimas arba išrašas iš gimimų registro, išduotas vietos valdžios institucijos civilinės metrikacijos įstaigos; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; gimimo liudijimas (originalas arba dublikatas) arba išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Kad asmuo yra gyvas:** notaro išduotas pažymėjimas; Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje išduotas pažymėjimas.

**Mirtis: mirties liudijimas** arba išrašas iš gimimų registro, išduotas Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento; vietos valdžios institucijos civilinės metrikacijos įstaigos išduotas mirties liudijimas arba išrašas iš mirčių registro; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; mirties liudijimas (originalus arba dublikatas) arba išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Santuoka:** santuokos liudijimas arba išrašas iš santuokų registro, išduotas Teisingumo ministerijos Civilinės metrikacijos departamento; santuokos liudijimas arba išrašas iš santuokų registro, išduotas vietos valdžios institucijos civilinės metrikacijos įstaigos; santuokos liudijimas, išduotas vienos iš Civiliniame įstatyme išvardytų religinių bendruomenių dvasininko; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; santuokos liudijimas (originalas arba dublikatas) arba išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Santuokinė padėtis:** išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje.

**Nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta:** išrašas iš gyventojų registro, išduotas Pilietybės ir migracijos reikalų biuro; išrašas iš gyventojų registro, išduotas Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje; išrašas iš gyventojų registro, išduotas vietos valdžios institucijos.

**Informacija apie neteistumą:** išrašas iš nuosprendžių registro, išduotas Vidaus reikalų ministerijos Informacijos centro; Latvijos diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos užsienyje išduota pažyma.

#### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Tokių sąrašų nėra, nes Latvijoje vertimą gali patvirtinti bet kuris fizinis asmuo, teisės aktuose nustatyta tvarka prisiimantis atsakomybę už bet kokią žalą, padarytą dėl dokumento vertimo klaidų.

#### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Dokumentų kopijas gali patvirtinti notaras; išskyrus atvejus, kai pagal teisės aktus reikalaujama, kad kopiją patvirtintų notaras, jos tikslumą taip pat gali patvirtinti atitinkama organizacija [\[Istatymo dėl dokumentų teisinės galios \(Dokumentu juridiskā spēka likuma\) 6 straipsnis\]](#).

Dokumento kopijos tikslumą taip pat gali patvirtinti fizinis asmuo, kuris yra dokumento autorius. Fizinis asmuo taip pat gali patvirtinti dokumento, kurį gavo iš kito fizinio asmens arba organizacijos, kopijos tikslumą, išskyrus atvejus, kai teisės aktuose reikalaujama autoriaus sutikimo.

#### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Vertėjas raštu patvirtina vertimo tikslumą paskutiniame vertimo raštu puslapyje, po teksto latvių kalba. Vertėjas raštu įrašo žodžius TUULKOJUMS PAREIZS („vertimas tikslus“) didžiosiomis raidėmis, vertėjo vardą, pavardę ir asmens tapatybės numerį, padeda vertėjo parašą, įrašo patvirtinimo vietos pavadinimą ir patvirtinimo datą (žr. [\[Kabineto nutarimą Nr. 291 dėl dokumentų vertimo į oficialiąją kalbą patvirtinimo procedūrų \(Ministru kabineta noteikums Nr.291 Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā\)\]](#)).

Panašūs reikalavimai taikomi patvirtintoms kopijoms (žr. kitą punktą).

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Žodis KOPIJA turi būti įrašomas didžiosiomis raidėmis pirmojo puslapio viršutiniame dešiniajame kampe. Pažymėjimą sudaro žodžiai KOPIJA PAREIZA (kopija tikslu), rašomi didžiosiomis raidėmis; pilnos oficialios pareigūno, patvirtinančio kopijos tikslumą, pareigos (įskaitant visą organizacijos pavadinimą ir,

prireikus, kitą informaciją, kuri leidžia akivaizdžiai identifikuoti asmenį), pareigūno parašas ir perskaitomai parašytas pareigūno vardas ir pavardė; ir patvirtinimo data.

Paskutinis naujinimas: 10/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Lietuva**

#### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Lietuvos Respublikos valstybine kalba – lietuvių kalba.

#### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

24 (1) (b) straipsnis:

- a) gimimo liudijimas (išduodamas nuo 1992-01-01 iki 2017-01-01)
- gimimo įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- b) notarinis patvirtinimas, kad fizinis asmuo gyvas ir yra tam tikroje vietovėje;
- pažyma, patvirtinanti, kad asmuo yra gyvas ir yra tam tikroje vietovėje (išduoda Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba)
- c) mirties liudijimas (išduodamas nuo 1992-01-01 iki 2017-01-01)
- mirties įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- d) vardo, pavardės, tautybės pakeitimo liudijimas (išduodamas nuo 2005-12-04 iki 2017-01-01)
- civilinės būklės akto įrašo pakeitimo ar papildymo įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- e) Santuoka:
- santuokos liudijimas (išduodamas nuo 1992-01-01 iki 2017-01-01)
- santuokos įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- Santuokinis veiksnumas:
- Pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą

#### **Konsulinės pažymos apie šeimines padėtis**

#### **Pažyma apie šeimines padėtis**

- f) santuokos nutraukimo liudijimas (išduodamas nuo 1992-01-01 iki 2017-01-01)
- santuokos nutraukimo įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- teismo sprendimas dėl santuokos nutraukimo ar pripažinimo negaliojančia dokumentas, patvirtinantis gyvenimą skyrium (separaciją), neišduodamas
- g) –
- h) –
- i) gimimo liudijimas (išduodamas nuo 1992-01-01 iki 2017-01-01)
- gimimo įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- notaro patvirtintas vaiko tėvo ir motinos bendras pareiškimas dėl tėvystės pripažinimo
- teismo sprendimas nustatyti motinystę (tėvystę);
- teismo sprendimas dėl tėvystės (motinystės) nuginkijimo;
- j) gimimo liudijimas (išduodamas nuo 1992-01-01 iki 2017-01-01)
- gimimo įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- teismo sprendimas įvaikinti
- k) pažyma apie asmens deklaruotą gyvenamąją vietą
- Gyventojų registro pažyma apie asmens duomenis
- l) pasas/ asmens tapatybės kortelė
- gimimo liudijimas (išduodamas nuo 1992-01-01 iki 2017-01-01)
- gimimo įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- Įsakymai ar sprendimai dėl pilietybės įgijimo, netekimo, atkūrimo
- m) pažyma dėl įtariamųjų, kaltinamųjų ir nuteistųjų registro duomenų apie fizinį asmenį

#### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridedamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinių medžiaga vertimui, sąrašą**

24 (1) (c) straipsnis:

- a) gimimo įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- b) -
- c) mirties įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- d) -
- e) santuokos įrašą liudijantis išrašas (išduodamas nuo 2017-01-01)
- Pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą
- k) pažyma apie asmens deklaruotą gyvenamąją vietą
- Gyventojų registro pažyma apie asmens duomenis
- m) pažyma dėl įtariamųjų, kaltinamųjų ir nuteistųjų registro duomenų apie fizinį asmenį

#### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Sertifikuotų vertėjų sąrašo nėra.

#### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

- notari

- valstybės ir savivaldybės įstaigos (jų išduodamų dokumentų kopijoms).

#### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Nėra patvirtintų vertimų ir specifinių reikalavimų vertimams ar jų patvirtintoms kopijoms. Dažniausiai praktikoje vertimus atlieka vertimų biurai ar vertėjai, todėl dokumente nurodoma, kad dokumentą vertė vertėjų biuras ar vertėjas. Atskirais atvejais gali būti patvirtintas vertėjo parašas ar vertimo tikrumas notaro.

## 24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas

Kai dokumentą tvirtina valstybės ir savivaldybės įstaigos:

Įstaigos sudaryto dokumento kopijos pabaigoje dedama tikrumo žyma, kurią sudaro žodžiai „Kopija tikra“ („Nuorašas (Išrašas) tikras“), dokumento kopijos, nuorašo ar išrašo tikrumą tvirtinančio įstaigos vadovo ar kito tokius įgaliojimus turinčio asmens pareigų pavadinimas, parašas, vardas (vardo raidė) ir pavardė, data.

Jei elektroninio dokumento popierinio nuorašo tikrumas tvirtinamas informacinių technologijų priemonėmis tokius įgaliojimus turinčio juridinio asmens, tikrumo žymą sudaro žodžiai „Nuorašas tikras“, įgaliojimus tvirtinti turinčio juridinio asmens pavadinimas bei data. Tikrumo žymoje taip pat gali būti dedamas antspaudas.

Notarinio liudijimo formoje įrašoma: notarinio veiksmo atlikimo data, notarinį veiksma atlikusio notaro biuro pavadinimas, vardas ir pavardė, notariniame registre įregistruoto notarinio veiksmo numeris, notaro atlyginimo už atliktą notarinį veiksma dydis (kai notaras atleidžia nuo atlyginimo mokėjimo, rašomi žodžiai „atleista nuo mokėjimo“), kompensacijos už patikrą valstybės registruose dydis, valstybės registrų darbų kainos dydis, kompensacijos (-ų) už kitas kliento prašymu notaro atliktas paslaugas dydis, notaro parašas.

Nuorašo (išrašo) tikrumo liudijimo įrašas:

„20\_\_ m. \_\_\_\_\_ d.

Aš, \_\_\_\_\_, liudiju, kad šis nuorašas atitinka pateiktą dokumentą.

Notarinio registro Nr. \_\_\_\_\_

Notaro atlyginimas \_\_\_\_\_

Kompensacijos (-ų) už kitas kliento prašymu

notaro atliktas paslaugas dydis \_\_\_\_\_

Notaro parašas“.

Paskutinis naujinimas: 07/04/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepisiiama jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## Viešieji dokumentai - Liuksemburgas

### 24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą

Vieši dokumentai, kurie turi būti pateikti Liuksemburgo valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą, gali būti pateikiami prancūzų arba vokiečių kalba.

Šie dokumentai taip pat gali būti pateikiami anglų kalba:

- gimimo liudijimai;
- santuokos liudijimai;
- tėvystės pripažinimo liudijimai;
- mirties liudijimai;
- pavardės keitimo liudijimai;
- vardo keitimo liudijimai;
- vieši dokumentai, kuriais keičiama asmens nurodyta lytis ir vardas (-ai).

### 24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą

- Gimimo liudijimai;
- tėvystės nustatymo liudijimai;
- santuokos liudijimai;
- santuokinio veiksnio pažymėjimai;
- mirties liudijimai;
- negyvo kūdikio gimimo liudijimai;
- didžiojo hercogo dekretai, kuriais keičiama asmens pavardė;
- didžiojo hercogo dekretai, kuriais keičiamas (-i) asmens vardas (-ai);
- partnerystės deklaracijos liudijimai;
- partnerystės nutraukimo liudijimai;
- turto sutarties pažymėjimai, kuriuose nurodomos partnerystės turtinės pasekmės;
- asmens gyvumo faktą patvirtinantys liudijimai;
- gyventojų pažymėjimai;
- pratęsti gyventojų pažymėjimai;
- registracijos tam tikru adresu liudijimai;
- ministrų dekretai, kuriais keičiama asmens nurodyta lytis ir vardas (-ai);
- teismų sprendimai dėl lyties keitimo;
- ministrų dekretai dėl pilietybės;
- pilietybės liudijimai;
- notaro patvirtinti tėvystės pripažinimo liudijimai;
- išrašai iš nuosprendžių registro (įrašas Nr. 3, 4 arba 5), jei asmuo neturi teistumo;
- pažymos apie įrašymą į rinkėjų sąrašą;
- daugiakalbiai išrašai iš civilinės būklės aktų įrašų pagal TCBK konvenciją Nr. 16;
- teismo sprendimai, kuriais paskelbiamas gimimas;
- teismo sprendimai dėl dalinio įvaikinimo;
- teismo sprendimai dėl visiško įvaikinimo;
- teismo sprendimai dėl įvaikinimo panaikinimo;
- teismo sprendimai, kuriais nustatoma tėvystė (prašymas nustatyti motinystės ar tėvystės ryšį);
- teismo sprendimai, kuriais ginčijama tėvystė (motinystės ar tėvystės ryšio ginčijimas);

- teismo sprendimai dėl santuokos nutraukimo;
- teismo sprendimai dėl santuokos pripažinimo negaliojančia;
- teismo sprendimai dėl gyvenimo skyrium;
- teismo sprendimai, kuriais asmuo pripažįstamas nedalyvaujančiu;
- teismo sprendimai dėl įvaikinimo panaikinimo.

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

- Gimimo liudijimai (tik išrašai iš registro);
- asmens gyvumo faktą patvirtinantys liudijimai;
- mirties liudijimai (tik išrašai iš registro);
- santuokos liudijimai (tik išrašai iš registro);
- registruotos partnerystės deklaracijos liudijimai;
- registruotos partnerystės nutraukimo liudijimai;
- gyventojų pažymėjimai;
- išrašai iš nuosprendžių registro (išrašas Nr. 3, 4 arba 5), jei asmuo neturi teistumo.

Tai yra baigtinis sąrašas, t. y. daugiakalbė forma negali būti pridėdama prie jokio pirmiau sąrašė nepaminto viešo dokumento.

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę teikti patvirtintus vertimus, sąrašus galima rasti Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės teisingumo ministerijos interneto svetainėje šiuo adresu:

[http://mj.public.lu/professions/expert\\_judicaire/traducteurs\\_et\\_interpretes/index.html](http://mj.public.lu/professions/expert_judicaire/traducteurs_et_interpretes/index.html)

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Daryti patvirtintas kopijas leidžiama savivaldybėms. Kopijos padarymo metu savivaldybės administracijai turi būti sumokėtas mokestis (*taxe de chancellerie*). Kad gautų patvirtintą kopiją, asmuo, prašantis pateikti kopiją, turi dokumentą atnešti į Gyventojų tarnybą arba savivaldybės, kurioje jis gyvena, sekretoriatą. Savivaldybės pareigūnas patvirtintą kopiją padarys vietoje, naudodamas kopijos prašančio asmens pateiktą originalą.

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Ant patvirtintų vertimų yra prisiekusiojo vertėjo parašas.

Ant patvirtintų kopijų yra savivaldybės antspaudas, kopiją padariusio savivaldybės pareigūno parašas ir mokesčių sumokėjimo ženklas.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Ant patvirtintų kopijų yra savivaldybės antspaudas, kopiją pateikusių savivaldybės pareigūno parašas ir mokesčių sumokėjimo ženklas.

Paskutinis naujinimas: 29/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliki Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Viešieji dokumentai - Vengrija**

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Vengrų kalba.

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

a) gimimas:

gimimo liudijimas;

b) kad asmuo gyvas:

pažymėjimas, kad asmuo yra gyvas;

c) mirtis:

mirties liudijimas, teismo nutartis, kuria skelbiama mirties prezumpcija, teismo nutartis, kuria užregistruojamas mirties atvejis;

d) vardas, pavardė: vardo ir pavardės keitimo liudijimas;

e) santuoka, kliūčių santuokai nebuvimą ir santuokinę padėtį:

santuokos liudijimas, pažyma apie santuokinę padėtį;

f) santuokos nutraukimas, gyvenimas skyrium (separacija) arba santuokos pripažinimas negaliojančia:

teismo sprendimas dėl santuokos nutraukimo, teismo sprendimas dėl santuokos pripažinimo negaliojančia, teismo sprendimas dėl santuokos galiojimo, teismo sprendimas, kuriuo nustatomas santuokos buvimo arba nebuvimo faktas;

g) registruota partnerystė, įskaitant kliūčių sudaryti registruotą partnerystę nebuvimą ir registruotos partnerystės statusą:

registruotos partnerystės liudijimas, pažyma apie santuokinę padėtį;

h) registruotos partnerystės panaikinimas, gyvenimas skyrium (separacija) arba registruotos partnerystės pripažinimas negaliojančia:

nutarimas dėl registruotos partnerystės nutraukimo notaro akivaizdoje;

i) tėvystė arba motinystė:

gimimo liudijimas, teismo sprendimas, kuriuo nustatoma tėvystė, teismo nutartis arba sprendimas, kuriais atmetama tėvystės prezumpcija, teismo sprendimas, kuriuo nustatoma motinystė;

j) įvaikinimas:

globos institucijos sprendimas dėl įvaikinimo, teismo sprendimas dėl įvaikinimo panaikinimo;

k) nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta:

oficialaus leidimo gyventi šalyje kortelė;

l) pilietybė:

pilietybės pažymėjimas;

m) informacija apie neteistumą: teismo bylų registro išrašas;

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

1) gimimo liudijimas, mirties liudijimas, santuokos liudijimas ir registruotos partnerystės liudijimas, išduoti po 2014 m. liepos 1 d., jei liudijimo turinys nebuvo pakeistas prieš išduodant standartinę formą;

- 2) pažymėjimas, kad asmuo yra gyvas;
- 3) pažyma apie santuokinę padėtį;
- 4) oficialaus leidimo gyventi šalyje kortelė;

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Vengrijoje patvirtintas vertimas – tai toks vertimas, kurį parengė organizacija, įgaliota pateikti patvirtintus vertimus.

Pagal Vengrijos įstatymus bendrosiomis aplinkybėmis patvirtintus teisės vertimus gali pateikti tik Vengrijos vertimo raštu ir dokumentų tvirtinimo tarnyba (*Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.*, arba *OFFI Zrt.*).

Notarai, turintys leidimą rengti dokumentus užsienio kalba, gali pateikti patvirtintus į notaro kompetencijos sritį patenkančių viešųjų dokumentų ir jų priedų vertimus arba patvirtinti tokių dokumentų vertimų tikslumą. Notarų, turinčių licenciją rengti dokumentus tam tikra kalba, paiešką galima atlikti šioje interneto svetainėje <https://start.mokk.hu/kozjegyzokereso.html?theme=dark#x>.

Vengrijos karjeros konsulinis pareigūnas, kurį užsienio reikalų ministras įgalioto atlikti tam tikras notarines užduotis, gali parengti konsulinį pažymėjimą, kuriuo patvirtinamas vertimas, įskaitant to paties pareigūno atliktą vertimą. Šiuo metu galiojantį konsulinį pareigūną, įgaliotą išduoti pažymėjimus, sąrašą galima rasti čia: <http://www.kormany.hu/hu/kulgzadasagi-es-kulugyminiszterium/kulkepvisetelek>.

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Iš esmės kiekviena įstaiga yra įgaliota daryti patvirtintas kopijas pagal savo darbo tvarkos taisyklės ir savo kompetencijos ribose.

Notarai gali išduoti pažymą, patvirtinančią, kad kopija atitinka jiems pateiktą dokumentą.

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

**OFFI Zrt. parengti patvirtinti vertimai**

**A. Elementai, naudojami nuo 2018 m. liepos 2 d.**

1. OFFI parengia savo patvirtintus vertimus ant 210 x 297 mm popieriaus su apsaugos priemonėmis, giljoširuotės rėmeliu ir kuriame yra elementų, matomų tik kelis kartus padidinus.
2. Tekstas pateikiamas bordo spalvos rėmelyje, virš kurio atspausdintas Vengrijos herbas, bendrovės pavadinimas ir logotipas. Į pirmąją eilutę bordo spalvos rėmelyje ir į eilutę virš patvirtinimo įrašomas unikalus dokumento identifikavimo kodas.
3. Ant atskiro lapo atspausdintas patvirtintas vertimas **segikliu** prisegamas prie išversto autentiško dokumento segtuvo arba jo patvirtintos kopijos, o ant sąsagėlės užklijuojama kvadratinė, 30 x 25 mm **apsaugos etiketė**, ant kurios atspausdintas **OFFI logotipas, holografinė juostelė ir unikalus serijos numeris**. Ši etiketė yra esminė patvirtinimo dalis.
4. Kalbant apie vertimą iš užsienio kalbos į vengrų kalbą, ant vertimo vengrų kalba įtraukiamas šis patvirtinimo įrašas:  
„Vengrijos vertimo raštu ir dokumentų tvirtinimo tarnyba patvirtina, kad šis patvirtintas vertimas tiksliai atitinka pridėto dokumento tekstą. Vengrijos vertimo raštu ir dokumentų tvirtinimo tarnyba neprisiima atsakomybės už dokumento, kuris yra vertimo pagrindas, autentiškumą ir turinį.“  
Po to nurodoma išdavimo vieta ir data, padedamas originalus parašas mėlynu rašalu, įspaudžiamas vardo ir pavardės spaudas ir pateikiamas tekstas „generalinio direktoriaus vardu“.

Kalbant apie vertimą į užsienio kalbą, nurodytas patvirtinimo įrašas įrašomas į vertimą į atitinkamą kalbą.

**B. Elementai, naudojami iki 2018 m. liepos 2 d.**

Elementai ir patvirtinimo įrašai yra tokie patys, kaip aprašyti A punkte, išskyrus šiuos skirtumus:

1. Ant popieriaus su apsaugos priemonėmis kitos pusės, viršutiniame dešiniajame kampe matyti atspausdintas brūkšninis kodas ir unikalus atpažinties kodas.
2. Patvirtintas vertimas, atspausdintas atskirame lape, surišamas su išverstu autentišku dokumentu arba patvirtinta jo kopija raudona, balta ir žalia virvele, kurios galai pritvirtinami prie dokumento patvirtinta OFFI etikete, ant kurios uždedamas oficialus OFFI antspaudas, dedamas taip, kad būtų neįmanoma atskirti dokumentų nepažeidžiant etiketės.
3. Kalbant apie vertimą iš užsienio kalbos į vengrų kalbą, po patvirtinimo įrašo vengrų kalba vertime nurodoma išdavimo vieta ir data, padedamas originalus parašas mėlynu rašalu ir pateikiamas tekstas „generalinio direktoriaus vardu“.

**3. OFFI parengtų elektroninių patvirtintų vertimų ypatumai**

Vertimo ir patvirtinimo spaudu tekstas atrodo taip pat, kaip ir popierinės versijos.

Elektroniniu būdu patvirtintas vertimas įkeliamas į OFFI parengtą aplanką (.es3 arba .dosszzie formatu), į kurį taip pat įkeliami pirminė rinkmena, pateikta vertimui. Be elektroniniu būdu pasirašyto elektroniniu būdu patvirtinto vertimo su OFFI elektroniniu antspaudu (.pdf formatu), į aplanką įkeltas vertimui pateiktas originalas taip pat išlaiko savo autentiškumą.

Pirminė rinkmena ir rinkmena, kurioje yra vertimas, įkeliamos į aplanką tokiu būdu, kad atskyrus rinkmenas būtų sunaikinamas patvirtinimas, taigi kartu pateikiamos bylos patikimai „sujungiamos“ viena su kita.

E. patvirtinimas garantuoja, kad vertimą parengė OFFI Zrt., rinkmenų turinys po patvirtinimo nepasikeitė ir kad galutinio vertimo teksto turinys yra toks pat kaip versti pateikto teksto.

**Notaro parengti patvirtinti vertimai**

Notarų parengti patvirtinti vertimai identifikuojami naudojant notaro bylos numerį. Vertimas raštu turi būti pateikiamas ant dokumento originalo arba prie jo prisegamas. Originalaus dokumento vertimą notari tvirtina vertimo pabaigoje pridėdami patvirtinimo įrašą.

**Karjeros konsulinį pareigūną patvirtinti vertimai**

Vertimas raštu turi būti pateikiamas ant dokumento originalo arba prie jo prisegamas ir prie vertimo pridedamas patvirtinimo įrašas. Galiausiai, vertimo pabaigoje turi būti pridedamas teiginys, kuriuo patvirtinama, kad vertimas tiksliai atitinka dokumento originalą.

Jeigu karjeros konsulinis pareigūnas vertimą prisega prie dokumento originalo, jį turi būti surišami raudona, balta ir žalia virvele, ant kurios klijuojama balta apskrita lipni etiketė, kuri antspauduojama iš abiejų pusių numeruotu diplomatinio atstovavimo antspaudu.

Patvirtinimo įrašo tekstas yra toks:

Patvirtinu, kad man pateiktas (mano parengtas) vertimas tiksliai atitinka pridėtą dokumentą ..... kalba..... Užsakovas sumokėjo ..... konsulinį mokestį. Bylos numeris: ..... Parengta (data): ..... antspaudas parašas
---

Šis įrašas taip pat gali būti pateikiamas kita forma, jeigu ji negali būti atskirta nuo dokumento originalo arba vertimo ir joje yra šie privalomi elementai:

- a) nurodyta užsienio kalba, iš kurios dokumentas yra išverstas,

- b) pabraukiamas tinkamas formuluočs „man pateiktas (mano parengtas) vertimas“ variantas, pagal tai, ar konsulinis pareigūnas patvirtina jam pateikto ar jo paties parengto vertimo tikslumą,
- c) sumokėto konsulinio mokesčio suma,
- d) bylos numeris,
- e) data,
- f) numeruotas diplomatinio atstovavimo spaudas,
- g) karjeros konsulinio pareigūno parašas,
- h) jo, kaip karjeros konsulinio pareigūno, pareigos.

Nurodant datą, skliaustuose metus, mėnesį ir dieną būtina užrašyti žodžiais.

Dažniausiai įrašas įspaudžiamas spaudu ant dokumento arba ant atskiro lapo, kuris negali būti atskirtas nuo dokumento originalo arba jo vertimo.

Prireikus konsulinis patvirtinimas taip pat gali būti parengiamas užsienio kalba, laikantis pirmiau aprašytų parametru, jei tai priimtina priimančiosios šalies valdžios institucijoms.

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

##### Notaro parengtos patvirtintos kopijos

Notaras gali patvirtinti dokumento kopiją, jei dokumentas, iš kurio buvo padaryta kopija, yra aiškiai įskaitomas. Notaras palygina kopiją su dokumento originalu ir patvirtina, kad kopija atitinka originalą, ant kopijos uždėdamas patvirtinimo įrašą.

Patvirtinimo įrašė turi būti nurodyta:

- a) ar kopija buvo padaryta iš dokumento originalo, ar iš oficialaus dublikato ar jo kopijos,
- b) ar ant pateikto dokumento buvo žyminio mokesčio ženklas,
- c) ar kopija yra tik originalo dalis,
- d) ar ant dokumento originalo matyti kokių nors pakeitimų, pažeidimų, arba yra kitų susirūpinimą keliančių aplinkybių.

Šios taisyklės turi būti *mutatis mutandis* taikomos tvirtinant elektroninę kopiją arba išrašą, parengtus notarui prižiūrint iš dokumento arba elektroninės duomenų bazės, ir tvirtinant popierinę kopiją arba išrašą, parengtus iš elektroninio dokumento. Notaras pasirašo elektroninę kopiją arba išrašą kvalifikuotu elektroniniu parašu. Prie patvirtinto elektroninio dublikato arba patvirtintos elektroninės kopijos nereikia pridėti patvirtinimo įrašo, jei jie parengti iš nepažeisto popierinio dokumento arba elektroninio notarinio dokumento ir pateikiamas visas dokumentas, notaro kvalifikuotas elektroninis parašas ir laiko žyma.

##### Teismo parengtos patvirtintos kopijos

Teismo parengtoje teismui pateikto dokumento kopijoje arba kitur parengtoje ir teismui patvirtinti pateiktoje kopijoje turi būti:

- a) frazė „tikra kopija“,
- b) asmens, parengusio kopiją, parašas,
- c) teismo antspaudas,
- d) kopijos padarymo laikas ir data.

Jeigu bylos medžiaga pateikiama kaip elektroninis dokumentas, darant popierinę kopiją, paremtą išspausdintu elektroniniu dokumentu, turi būti taikomos pirmiau minėtos taisyklės. Jei prašoma pateikti teismo sprendimo, kuris buvo sukurtas kaip elektroninis dokumentas, popierinę kopiją, kopijoje turi būti nurodyta elektroninio dokumento laiko žyma ir elektroninis parašas, taip pat nurodomas asmuo, kurio elektroninis parašas įrašytas elektroniame dokumente.

Paskutinis naujinimas: 02/01/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepisiiama jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Malta**

##### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Maltoje priimami maltiečių ir anglų kalbomis surašyti dokumentai.

##### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Pagrindiniai dokumentai, patenkantys į šio reglamento taikymo sritį, yra: gimimo liudijimas, nebuvimo santuokoje pažyma, santuokos liudijimas, civilinės partnerystės liudijimas, mirties liudijimas ir reputacijos pažyma.

##### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdomos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Vieši dokumentai, kurių vertimui gali būti naudojama standartinė daugiakalbė forma, yra gimimo liudijimas, nebuvimo santuokoje pažyma, santuokos liudijimas, civilinės partnerystės liudijimas, mirties liudijimas ir reputacijos pažyma. Dokumentas, kuriuo patvirtinama, kad asmuo gali sudaryti santuoką arba civilinę partnerystę, yra nebuvimo santuokoje pažyma.

##### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Maltoje vertėjo profesija galima verstis be sertifikato, todėl vertėjų, galinčių tvirtinti vertimus, sąrašo nėra. Kadangi vertėjams taikytinos teisinės sistemos nėra, Užsienio ir Europos reikalų ministerija (UERM) yra nustačiusi sistemą, pagal kurią registruojami vertimus atliekančių asmenų parašai. Ši parašų duomenų bazė nėra vieša. Ja naudodamasi ministerija sulygina ir patvirtina vertimus atlikusių asmenų parašus. Daugiau informacijos apie tai pateikiama čia:

<https://foreignaffairs.gov.mt/en/Pages/Authentication-of-Documents.aspx>

Teisingumo, lygybės ir valdysenos ministerija taip pat turi vertėjų raštu ir žodžiu sąrašą, skelbiamą adresu [https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters\\_and\\_Translators.aspx](https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx), kuriuo prirėikus galima pasinaudoti.

##### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Advokatai ir notarai viešų dokumentų kopijas įprasta tvarka daro kaip patvirtintas viešų dokumentų kopijas. Ar kopija yra priimtinas dokumentas, sprendžia institucija, kuriai teikiamas dokumentas. Kitų viešų dokumentų patvirtintas kopijas taip pat išduoda teismai.

##### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Kitų viešų dokumentų patvirtintose kopijose paprastai nurodoma, kad dokumentas yra patvirtinta kopija, jos pažymimos antspaudu ir asmens, įgalioto išduoti patvirtintas kopijas, parašu. Patvirtintose kopijose nurodoma data, jos pažymimos vertėjo parašu bei antspaudu.

##### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Kitų viešų dokumentų patvirtintose kopijose paprastai nurodoma, kad dokumentas yra patvirtinta kopija, jos pažymimos antspaudu ir asmens, įgalioto išduoti patvirtintas kopijas, parašu.

Paskutinis naujinimas: 09/07/2024



Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Nyderlandai**

##### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Dokumentai priimami tik nyderlandų kalba.

##### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Visi Reglamento 2 straipsnio 1 dalyje nurodyti viešieji dokumentai, išskyrus dokumentus, susijusius su teise sudaryti registruotą partnerystę ir registruotos partnerystės padėtimi (g punkto antra dalis) ir dokumentus su informacija apie teistumą (m punktas), nes Nyderlanduose tokie dokumentai nenaudojami.

Viešųjų dokumentų, kuriems taikomas šis reglamentas, pavyzdžiai:

- a) gimimo;
- b) fakto, kad asmuo yra gyvas;
- c) mirties;
- d) vardo ir pavardės;
- d) santuokos, taip pat santuokinio veiksnio ir civilinės būklės;
- f) santuokos nutraukimo, gyvenimo skyrium (separacijos) ar santuokos pripažinimo negaliojančia;
- g) registruotos partnerystės;
- h) registruotos partnerystės nutraukimo, gyvenimo skyrium (separacijos) ar registruotos partnerystės pripažinimo negaliojančiais;
- i) tėvystės;
- j) įvaikinimo;
- k) nuolatinės gyvenamosios vietos ir (arba) gyvenamosios vietos;
- l) pilietybės.

##### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Gimimo, fakto, kad asmuo yra gyvas, mirties, santuokos, santuokinio veiksnio, civilinės būklės, registruotos partnerystės ir nuolatinės gyvenamosios vietos ir (arba) gyvenamosios vietos dokumentai.

##### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra išsamus prisiekusių vertėjų žodžiu sąrašas pateikiamas [Prisiekusių vertėjų žodžiu ir raštu registre](#).**

##### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

– Savivaldybės – dėl viešųjų dokumentų, kuriuos jos turi teisę išduoti;

– konsulinės įstaigos – dėl viešųjų dokumentų, kuriuos jos turi teisę išduoti.

##### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Patvirtintose kopijose nurodoma, kad jose pateikiamos informacijos šaltinis yra originalas arba duomenų bazė. Ant kopijos turi būti dokumentą išduoti kompetentingo tarnautojo parašas, nurodyta vieta ir išdavimo data. Paprastai ant kopijos taip pat turi būti oficialus antspaudas.

Patvirtintose originalų kopijose nurodoma, kad dokumentas atitinka originalą. Ant kopijos turi būti dokumentą išduoti kompetentingo tarnautojo parašas, nurodyta vieta ir išdavimo data.

##### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Patvirtintose originalų kopijose nurodoma, kad dokumentas atitinka originalą. Ant kopijos turi būti dokumentą išduoti kompetentingo tarnautojo parašas, nurodyta vieta ir išdavimo data.

Paskutinis naujinimas: 26/10/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Austrija**

##### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Vokiečių kalba

##### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Teismų ir prokuratūrų nutartys, sprendimai, sertifikatai ir įsakymai

Be to, kaip apibrėžta 2 straipsnio 1 dalyje, šie viešieji dokumentai:

- a) gimimo liudijimas, dalinis gimimo įrašą liudijantis išrašas,
- c) mirties liudijimas, dalinis mirties įrašą liudijantis išrašas,
- d) vardo arba pavardės pakeitimo liudijimai,
- e) santuokos liudijimas, pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą, dalinis santuokos ar registruotos partnerystės įrašą liudijantis išrašas,
- f) santuokos nutraukimo sprendimas, teismo sprendimas dėl santuokos panaikinimo ar pripažinimo negaliojančia,
- g) partnerystės liudijimas, registruotos partnerystės sudarymo veiksnio patvirtinimas, dalinis santuokos ar registruotos partnerystės įrašą liudijantis išrašas,
- h) teismo sprendimas dėl registruotos partnerystės nutraukimo ar pripažinimo negaliojančia,
- k) deklaruotos gyvenamosios vietos patvirtinimas,
- l) pilietybės įrodymas,
- m) pažyma dėl teistumo.

##### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Austrijos viešojo administravimo srityje kartu su toliau nurodytais viešaisiais dokumentais gali būti pateiktos vertimo raštu standartinės formos (pagal 7 straipsnio 1 dalį):

- a) gimimo liudijimu, daliniu gimimo įrašą liudijančiu išrašu,
- c) mirties liudijimu, daliniu mirties įrašą liudijančiu išrašu,

e) santuokos liudijimu, pažyma, patvirtinančia klūčių sudaryti santuoką nebuvimą, dalinį santuokos ar registruotos partnerystės įrašą liudijančiu išrašu, g) partnerystės liudijimu, registruotos partnerystės sudarymo veiksnio patvirtinimu, daliniu santuokos ar registruotos partnerystės įrašą liudijančiu išrašu. Teisingumo srityje daugiakalbių formų nėra.

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**  
Patvirtintus vertimus raštu Austrijoje gali atlikti asmenys, įrašyti į prisaikdintų ir teismų patvirtintų vertėjų žodžiu sąrašą. Šį (nuolat atnaujinamą) teismo vertėjų žodžiu sąrašą galima rasti spustelėjus šią nuorodą:

<http://sdgliste.justiz.gv.at/>

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Patvirtintas nuorašas (patvirtinta kopija) yra

viešosios valdžios įgaliotų daryti patvirtintas kopijas (pvz., notaro) asmenų,

apylinkės teismo arba

išduodančiosios institucijos (ne visais atvejais ir ne visų valdžios institucijų) patvirtinimas,

kad kopija atitinka originalą.

Austrijoje teisingumo srities dokumentų patvirtintas kopijas gali išduoti:

a) teismai (galima rasti Teisingumo federalinės ministerijos interneto svetainėje <https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche~781.de.html>) ir

b) notari (galima rasti Austrijos notarų rūmų interneto svetainėje <https://www.notar.at/de/>)

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

- Patvirtinti vertimai raštu:

Pagal Federalinio įstatymo dėl teismo nagrinėjimo ne ginčo teise 190 straipsnio 1 dalį, prisaikdintas ir teismo patvirtintas vertėjas žodžiu turi patvirtinti, kad vertimas raštu tiksliai atitinka originalą, nurodyti vertimo datą, pasirašyti ir uždėti savo antspaudą (Ekspertų ir vertimo žodžių įstatymo 14 straipsnis ir 8 straipsnio 5 dalis).

Daugiau informacijos apie tokių patvirtinimo žymų formą galima rasti Austrijos prisaikdintų ir teismo patvirtintų vertėjų žodžiu interneto svetainėje <https://www.gerichtsdolmetscher.at/Menu/Nutzliche-Informationen/BeglaubigteUebersetzungen>

Teismų išduotos patvirtintos kopijos:

Teismas patvirtinimo žyma turi patvirtinti, kad pateikti (atsižvelgiant į turimą techninę įrangą) teismui taip pat aiškiai įskaitomi:

1. popieriniai dokumentai atitinka jų elektroninį arba kitokį nuorašą (kopiją) arba
2. elektroniniai dokumentai atitinka jų popierinę kopiją.

Atsižvelgiant į prašymą, patvirtinimo žyma turi būti tvirtinama prie popierinio dokumento teismo parengto arba nuodugnai išnagrinėto popierinio nuorašo arba kitokios kopijos, arba prie teismo parengtos elektrinio dokumento spausdintinės popierinės kopijos (patvirtinta popierinė kopija), arba, atsižvelgiant į technines ir personalo galimybes, pridėdama prie popierinio dokumento elektroninio nuorašo (patvirtintas elektroninis nuorašas).

Patvirtinimo žymoje visada turi būti nurodyta:

1. patvirtinimo vieta ir data;
2. ar pateiktas dokumentas yra popierinis, ar elektroninis dokumentas, ar tai originalas, patvirtinta kopija, nuorašas, kitokia kopija arba spausdintinė popierinė kopija;
3. ar tai viso dokumento, ar tik jo dalies kopija, nuorašas arba spausdintinė popierinė kopija.

Patvirtinimo žymoje taip pat turi būti nurodyti toliau išvardyti elementai, jeigu jie dar neišskūs iš kopijos, nuorašo arba spausdintinės popierinės kopijos:

1. ar dokumentas yra su parašais, saugumo požymiais ar antspaudais;
2. jei reikia, ar jis perplėštas arba, sprendžiant iš jo išvaizdos, aiškiai kelia susirūpinimą;
3. jei reikia, ar jame yra aiškiai pakeistų, perbrauktų, įrašytų arba paraštėse prirašytų vietų.

- Notarų išduotos patvirtintos kopijos:

Notaras yra kvalifikuotas patvirtinti, kad popierinis arba elektroninis nuorašas atitinka dokumentą, jeigu jis gali aiškiai perskaityti tą dokumentą. Norint patvirtinti, kad elektroniniu, fotografiniu ar kitu panašiu būdu padaryta dokumento, plano, vaizdo ir pan. kopija atitinka originalą, pakanka, kad kopija būtų padaryta notarui prižiūrint; jei tokia kopija neatkuria išsamaus viso puslapio vaizdo, kopijoje turi būti nurodyti visi praleidimai. Tas pats taikytina ir spausdintinėms popierinėms elektroninių dokumentų kopijoms.

Notaras turi kruopščiai sulyginti nuorašą (kopiją) su dokumentu ir prie popierinio nuorašo (kopijos) arba spausdintinės popierinės kopijos pridėti atitiktas patvirtinimą, arba prie elektroninio nuorašo pridėti patvirtinimo žymą.

Patvirtinimo žymoje taip pat turi būti nurodyta:

1. ar pateiktas dokumentas yra popierinis, ar elektroninis dokumentas, ar tai originalas, patvirtinta kopija, nuorašas (kopija) arba spausdintinė popierinė kopija;
2. ar dokumentas yra su parašais, saugumo požymiais ar antspaudais;
3. ar tai viso dokumento, ar tik jo dalies (jei taip – kokios dalies) nuorašas (kopija) arba spausdintinė popierinė kopija;
4. jei reikia, ar pateiktas dokumentas perplėštas arba, sprendžiant iš jo išvaizdos, aiškiai kelia susirūpinimą;
5. jei reikia, ar jame yra pakeistų, perbrauktų, įrašytų arba paraštėse prirašytų vietų. 2 ir 5 punktuose nurodytos informacijos nurodyti nebūtina, jei kopija buvo padaryta fotografiniu arba panašiu būdu ir jei nurodyti elementai aiškiai matomi kopijoje.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Žr. f punktą.

Paskutinis naujinimas: 17/04/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Viešieji dokumentai - Lenkija**

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Lenkų kalba.

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

- 1) sutrumpintos formos gimimo liudijimas;
- 2) išsamios formos gimimo liudijimas;

- 3) teismo nutartis, kuria nustatomas civilinės metrikacijos įstaigos įrašo turinys;
- 4) notaro patvirtintas asmens gyvumo aktą patvirtinantis liudijimas;
- 5) sutrumpintos formos mirties liudijimas;
- 6) išsamios formos mirties liudijimas;
- 7) teismo nutartis dėl mirties prezumpcijos;
- 8) teismo nutartis, kuria panaikinamas sprendimas dėl mirties prezumpcijos;
- 9) teismo nutartis dėl asmens paskelbimo mirusiu;
- 10) teismo nutartis, kuria panaikinamas sprendimas dėl asmens paskelbimo mirusiu;
- 11) civilinės metrikacijos įstaigos vadovo sprendimas dėl vardo ir pavardės keitimo;
- 12) sutrumpintos formos santuokos liudijimas;
- 13) išsamios formos santuokos liudijimas;
- 14) civilinės būklės pažymėjimas;
- 15) pažymėjimas, patvirtinantis, kad pagal Lenkijos įstatymus santuokai nėra kliūčių;
- 16) teismo nutartis, kuria jaunesnei nei aštuoniolikos metų amžiaus moteriai leidžiama sudaryti santuoką;
- 17) teismo nutartis, kuria protine liga sergančiam asmeniui, asmeniui, turinčiam mokymosi sutrikimų ar svainystės ryšių pagal tiesiąją giminytės liniją siejamiems asmenims leidžiama sudaryti santuoką;
- 18) teismo nutartis, kuria nustatomas santuokos buvimo faktas;
- 19) teismo nutartis, kuria nustatomas santuokos nebuvimo faktas;
- 20) teismo nutartis dėl santuokos nutraukimo;
- 21) teismo nutartis dėl gyvenimo skyrium (separacijos);
- 22) teismo nutartis dėl gyvenimo skyrium (separacijos) panaikinimo;
- 23) teismo nutartis dėl santuokos panaikinimo;
- 24) teismo nutartis dėl įvaikinimo;
- 25) teismo nutartis dėl įvaikinimo panaikinimo;
- 26) teismo nutartis dėl tėvystės nustatymo;
- 27) teismo nutartis dėl motinystės nustatymo;
- 28) teismo nutartis dėl tėvystės paneigimo;
- 29) teismo nutartis dėl motinystės paneigimo;
- 30) teismo nutartis dėl vaiko pripažinimo paskelbimo negaliojančiu;
- 31) teismo nutartis dėl vaiko pripažinimo panaikinimo;
- 32) registruotos nuolatinės gyvenamosios vietos pažymėjimas;
- 33) registruotos laikinos gyvenamosios vietos pažymėjimas;
- 34) buvimo konkrečioje vietoje pažymėjimas;
- 35) sprendimas dėl Lenkijos piliečio pripažinimo;
- 36) sprendimas dėl Lenkijos pilietybės atkūrimo;
- 37) sprendimas dėl Lenkijos pilietybės patvirtinimo;
- 38) sprendimas dėl repatrijuoto asmens pripažinimo;
- 39) suinteresuoto asmens prašymu išduotas įrašų nacionaliniame nuosprendžių registre nebuvimo pažymėjimas;
- 40) pažyma, kurią savivaldybės institucijos išduoda kitose valstybėse narėse gyvenantiems Lenkijos piliečiams, kurie nori balsuoti arba būti kandidatais Europos Parlamento ar vietos savivaldos rinkimuose valstybėje narėje, kurioje jie gyvena, pagal atitinkamas 1993 m. gruodžio 6 d. Tarybos direktyvos 93/109/EB, nustatančios išsamias priemones Sąjungos piliečiams, gyvenantiems valstybėje narėje ir nesantiems jos piliečiais, naudotis balsavimo teise ir būti kandidatais per Europos Parlamento rinkimus (OL L 329, 1993 12 30, p. 34–38), ir 1994 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyvos 94/80/EB, nustatančios išsamias priemones Sąjungos piliečiams, gyvenantiems valstybėje narėje ir nesantiems jos piliečiais, naudotis balsavimo teise ir būti kandidatais per vietos savivaldos rinkimus (OL L 368, 1994 12 31, p. 38), nuostatas.

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

- 1) sutrumpintos formos gimimo liudijimas;
- 2) sutrumpintos formos santuokos liudijimas;
- 3) sutrumpintos formos mirties liudijimas;
- 4) civilinės būklės pažymėjimas;
- 5) pažymėjimas, patvirtinantis, kad pagal Lenkijos įstatymus santuokai nėra kliūčių;
- 6) registruotos nuolatinės gyvenamosios vietos pažymėjimas;
- 7) registruotos laikinos gyvenamosios vietos pažymėjimas;
- 8) buvimo konkrečioje vietoje pažymėjimas;
- 9) notaro patvirtintas asmens gyvumo aktą patvirtinantis liudijimas;
- 10) suinteresuoto asmens prašymu išduotas įrašų nacionaliniame nuosprendžių registre nebuvimo pažymėjimas;

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Lenkijoje asmenys, turintys teisę rengti patvirtintus vertimus, yra prisiekusieji vertėjai raštu, įtraukti į Teisingumo ministerijos prisiekusiųjų vertėjų sąrašą. Sąrašas pateikiamas viešos informacijos suvestinėje (*Biuletyn Informacji Publicznej*) <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>).

Tai numatyta 2004 m. lapkričio 25 d. Įstatymo dėl prisiekusiojo vertėjo profesijos (2017 m. Įstatymų leidinys (*Dziennik Ustaw*), aktas Nr. 1505) nuostatomis.

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Lenkijoje notarai yra institucijos, įgalios patvirtinti oficialių kopijų, išrašų ir neoficialių kopijų ir jiems pateiktų dokumentų atitiktį jiems pateiktiems dokumentams. Tai nurodyta 1991 m. vasario 14 d. Notariato įstatyme (2017 m. Įstatymų leidinys, aktas Nr. 2291; 2018 m., aktų Nr. 398, 723 ir 1496).

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

a) patvirtintų vertimų ypatumai: Dokumentas, kuriame pateiktas vertimas, patvirtintas prisiekusiojo vertėjo raštu spaudu su vertėjo raštu vardu ir pavarde, taip pat kalba, iš kurios ir į kurią vertėjas raštu yra įgaliotas versti, ir vertėjo numeriu prisiekusiųjų vertėjų raštu sąrašė. Ant visų patvirtintų vertimų taip pat nurodomas numeris, kuriuo jie užregistruojami prisiekusiojo vertėjo raštu žurnale. Be to, prisiekusysis vertėjas raštu taip pat nurodo, ar tam tikras patvirtintas vertimas buvo atliktas iš dokumento originalo, jo vertimo ar kopijos ir ar toks vertimas ar kopija buvo patvirtinti, ir kas juos patvirtino.

b) patvirtintų kopijų ypatumai – notarinis patvirtinimas, kad kopija atitinka notarui pateiktą dokumentą atliekamas prie dokumento pridėdamas patvirtinimą, kuris uždedamas spaudu, atspausdinamas arba pateikiamas atskirame lape. Jei patvirtinimas pateikiamas atskirame lape, toks lapas turi būti tvirtai prisegamas prie dokumento: jis turi būti pridėtas po dokumento, o ne prieš jį, o toje vietoj, kurioje lapai susegti, turi būti uždėtas oficialus notaro antspaudas. Šis patvirtinimas taip pat gali būti pateiktas ant to paties lapo kaip ir dokumento, kuris patvirtinamas, kopija, jei yra aišku, kad patvirtinimo turinys skiriasi nuo dokumento turinio. Jei patvirtinamas dokumentas turi konkrečių ypatybių (pvz., pastabų, pataisų, pažeidimų), notaras tai pažymi patvirtinime. Kiekviename patvirtinime turėtų būti nurodyta kur ir kada buvo atliktas patvirtinimas, nurodomas notaro biuras, jis turėtų būti patvirtintas notaro antspaudu ir pasirašytas, be to, jei prašoma, turėtų būti nurodytas notarinio patvirtinimo laikas.

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Patvirtintų kopijų ypatumai – notarinis patvirtinimas, kad kopija atitinka notarui pateiktą dokumentą atliekamas prie dokumento pridėdamas patvirtinimą, kuris uždedamas spaudu, atspausdinamas arba pateikiamas atskirame lape. Jei patvirtinimas pateikiamas atskirame lape, toks lapas turi būti tvirtai prisegamas prie dokumento: jis turi būti pridėtas po dokumento, o ne prieš jį, o toje vietoj, kurioje lapai susegti, turi būti uždėtas oficialus notaro antspaudas. Šis patvirtinimas taip pat gali būti pateiktas ant to paties lapo kaip ir dokumento, kuris patvirtinamas, kopija, jei yra aišku, kad patvirtinimo turinys skiriasi nuo dokumento turinio. Jei patvirtinamas dokumentas turi konkrečių ypatybių (pvz., pastabų, pataisų, pažeidimų), notaras tai pažymi patvirtinime. Kiekviename patvirtinime turėtų būti nurodyta kur ir kada buvo atliktas patvirtinimas, nurodomas notaro biuras, jis turėtų būti patvirtintas notaro antspaudu ir pasirašytas, be to, jei prašoma, turėtų būti nurodytas notarinio patvirtinimo laikas.

Paskutinis naujinimas: 18/12/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepriima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Portugalija**

#### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Portugalų

#### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Gimimo faktai:

išrašas iš gimimų registro;

gyvenimo faktai:

asmens gyvumo faktą patvirtinantis notaro arba parapijos tarybos išduodamas liudijimas (Notarų kodekso 161 str.);

mirties faktai:

išrašas iš mirčių registro;

vardai:

išrašas iš gimimų registro;

santuoka:

išrašas iš gimimų registro su atitinkama pastaba;

santuokinio veiksnio:

santuokinio veiksnio liudijimas;

civilinė būklė:

išrašas iš gimimų registro;

skyrybos:

išrašas iš gimimų registro su atitinkama pastaba;

išrašas iš santuokų registro su atitinkama pastaba;

civilinės metrikacijos biuro išduodamas skyrybų abipusiu sutikimu liudijimas;

teismo išduodamas skyrybų liudijimas;

gyvenimas skyriumi (separacija):

išrašas iš gimimų registro su atitinkama pastaba;

išrašas iš santuokų registro su atitinkama pastaba;

civilinės metrikacijos biuro išduodamas gyvenimo skyrium abipusiu sutikimu liudijimas;

teismo išduodamas liudijimas;

santuokos pripažinimas negaliojančia:

išrašas iš gimimų registro su atitinkama pastaba;

išrašas iš santuokų registro su atitinkama pastaba;

vaiko kilmė:

išrašas iš gimimų registro;

įvaikinimas:

išrašas iš gimimų registro;

nuolatinė gyvenamoji vieta arba gyvenamoji vieta:

parapijos tarybos išduodamas gyvenamosios vietos liudijimas;

pilietybė:

pilietybės liudijimas;

įrašai apie teistumą:

liudijimas, kad įrašų apie teistumą nėra.

#### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Išrašas iš gimimų registro;  
išrašas iš mirčių registro;  
išrašas iš santuokų registro;  
santuokinio veiksnio liudijimas;  
liudijimas, kad įrašų apie teistumą nėra.

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**  
Netaikoma.

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Registrų paslaugos;  
notarai;  
parapijos tarybos;  
pašto darbuotojai (CTT);  
tinkamai įgalioti Prekybos ir pramonės rūmai;  
advokatai;  
solisitoriai.

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

– Patvirtinti vertimai:

Jeigu dokumentai yra surašyti užsienio kalba, prie jų turi būti pridėtas vertimas; dokumentą gali išversti Portugalijos notaras, šalies, kurioje dokumentas buvo surašytas, Portugalijos konsulas, tos šalies konsulas Portugalijoje arba atitinkamas vertėjas, kuris notarui dalyvaujant prisielia, kad vertimas atitinka originalą.

Dokumentus išversti gali Prekybos ir pramonės rūmai, ir tokie vertimai yra pripažįstami pagal 1992 m. spalio 29 d. Įstatyminį dekretą Nr. 244/92, advokatai ir solisitoriai.

Vertime turi būti nurodyta kalba, kuria surašytas originalus tekstas, ir pareiškimas, kad tekstas yra tiksliai išverstas ir atitinka originalą.

Jei tekstą išvertė prisiėkęs vertėjas, į vertimą įterpęs patvirtinimą arba kaip atskirą lapą prie jo pridėjęs liudijimą, jį(s) turi nurodyti vertimo atlikimo būdą ir pateikti pirmiau minėtą informaciją. Be to, vertime turi būti nurodyti bet kokie originale pateikti spaudai ar kitos teisinės žymos, antspaudai ir mokėjimo duomenys, ir aiškiai įvardinti bet kokie tekste aptikti neatitikimai ar trūkumai, keliantys abejonių dėl akto ar dokumento.

– Patvirtintos kopijos:

Į dokumento kopiją turi būti įtraukta ar įterpta ši informacija: atitikties originalui deklaracija, akto vieta ir data, kopiją patvirtinusio asmens vardas, pavardė ir parašas, taip pat tvirtinančiąją įstaigą identifikuojantis oficialus antspaudas ar bet kokia kita žyma, kaip antai oficialus išduodančiosios įstaigos antspaudas.

**PASTABA:** Prekybos ir pramonės rūmų atlikti dokumentų patvirtinimai ir vertimai, pripažinti pagal 1992 m. spalio 29 d. Įstatyminį dekretą Nr. 244/92, taip pat advokatų ir solisitorių atlikti dokumentų patvirtinimai ir vertimai privalo būti užregistruoti IT sistemoje, antraip negalioja; todėl, be pirmiau nurodytų elementų, juose privalo būti IT sistemos sugeneruotas identifikacinis numeris (2006 m. birželio 29 d. ministerijos potvarkis (Portaria) Nr. 657-B/2006).

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Patvirtintoje kopijoje turi būti nurodytas ją patvirtinusio asmens vardas, pavardė ir pareigos, taip pat patvirtinimo data; virš šios informacijos turi būti išduodančiosios įstaigos antspaudas.

Liudijime, kad įrašų apie teistumą nėra, pateikiamas raidinis skaitmeninis tapatybės nustatymo ir prieigos kodas, pagal kurį galima patikrinti originalo autentiškumą.

Paskutinis naujinimas: 20/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Viešieji dokumentai - Rumunija**

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Rumunų kalba.

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Į reglamento taikymo sritį patenkantys viešieji dokumentai yra, pavyzdžiui: gimimo liudijimai, santuokos liudijimai, mirties liudijimai, Nacionaliniame asmenų registre (rum. *Registrul Național de Evidență a Persoanelor*, RNEP) įregistruotos pažymos apie nuolatinę gyvenamąją vietą, informacijos apie teistumą pažymos (arba iš diplomatinių atstovybių bei konsulinį įstaigų gauti informacijos apie teistumą pažymos vertę turintys liudijimai), pažymos, patvirtinančios, kad asmuo yra gyvas, pilietybės pažymėjimai, teismo sprendimai bylose dėl civilinės būklės (santuokos nutraukimo, įvaikinimo ir kt.).

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Viešieji dokumentai, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, yra: gimimo liudijimai, prie kurių pridėdama daugiakalbė standartinė forma iš I priedo; patvirtinimai, kad asmuo yra gyvas, prie kurių pridėdama daugiakalbė standartinė forma iš II priedo; mirties liudijimai, prie kurių pridėdama daugiakalbė standartinė forma iš III priedo; santuokos liudijimai, prie kurių pridėdama daugiakalbė standartinė forma iš IV priedo; RNEP įregistruotos pažymos apie nuolatinę gyvenamąją vietą, prie kurių pridėdama daugiakalbė standartinė forma iš X priedo; informacijos apie teistumą pažymos, prie kurių pridėdama daugiakalbė standartinė forma iš XI priedo.

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Atnaujintas sertifikuotų vertėjų žodžiu ir raštu sąrašas pateikiamas Teisingumo ministerijos interneto svetainėje – [čia](#).

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Valdžios institucijos, pagal nacionalinę teisę įgaliotos daryti patvirtintas kopijas, yra šios: notarai, Notarų rūmai (rūmai gali išduoti jų teritorinei jurisdikcijai priklausančių notarų, kurių archyvus pagal teisės aktus perėmė atitinkami rūmai, parengtų notarinių aktų kopijas), Rumunijos konsulinės įstaigos ir diplomatinės atstovybės užsienyje, vietos tarybų sekretoriai savivaldybėse ir miestuose, kuriuose nėra notarų biurų.

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

I. **Patvirtintos kopijos** (pagal Rumunijos teisę *copii legalizate*) nustatomos pagal šiuos kopijos patvirtinime esančius elementus:

numerį ir parengimo datą;

kopiją parengusio notaro vardą ir pavardę arba notarų biuro pavadinimą.

II. **Sertifikuoti vertimai** nustatomi pagal šiuos elementus:

## II.A. kai vertimą atliko sertifikuotas vertėjas žodžiu ir raštu, kurio parašą patvirtino notaras:

vertimo pabaigoje sertifikuotas vertėjas žodžiu ir raštu įtraukia šią vertimo patvirtinimo sąlygą: *Aš, toliau pasirašiusysis, ..... (sertifikate įrašytas vardas ir pavardė), užsienio kalbos vertėjas žodžiu ir raštu, sertifikuotas pagal Rumunijos teisingumo ministerijos išduotą ..... sertifikata Nr. ...., patvirtinu vertimo iš ..... kalbos į ..... kalbą tikslumą, kad pateiktas tekstas buvo išverstas visas, nieko nebuvo praleista ir vertime nebuvo iškraipytas dokumento turinys ar prasmė. Užsakytas išversti visas dokumentas / dokumento išrašas yra iš viso ..... psl. apimties, jo pavadinimas yra ....., jį išdavė ....., jis buvo pateiktas man visas / išrašo pavidalu. Dokumento vertimas yra iš viso ..... psl. apimties, jis buvo atliktas pagal rašytinį užsakymą Nr. .... / XXXX XX XX ir saugomas mano archyve. Išdavęs kvitą / sąskaitą faktūrą / mokėjimo nurodymą Nr. .... / XXXX XX XX, gavau ..... RON užmokestį. SERTIFIKUOTAS VERTĖJAS ŽODŽIU IR RAŠTU ..... (parašas ir spaudas).*

Prie vertimo pridėdama versto dokumento kopija. Sertifikuoto vertėjo žodžiu ir raštu spaudas ir parašas dedami ant paraščių, kuriose susegami puslapiai, kad spaudas būtų uždėtas visuose dokumento puslapiuose – puslapiai sunumeruojami, susegami, susiuvami arba surišami.

Toliau notaras, diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga patvirtina sertifikuoto vertėjo žodžiu ir (arba) raštu parašą, t. y. patvirtina, kad būtiniosios sąlygos yra įvykdytos, nurodoma data (metai, mėnuo, diena), sertifikuoto vertėjo žodžiu ir raštu vardas ir pavardė, asmeniškasis sertifikuoto vertėjo žodžiu ir raštu atvykimas į notaro biurą arba parašo pavyzdžio pateikimas notaro biure, versti pateikto dokumento klasifikacija pagal teisės aktus ir vertime padėto vertėjo parašo patvirtinimas; toliau pasirašo notaras, dedamas notaro spaudas; notaro spaudas dedamas ant puslapių jungiančių paraščių, kad jis būtų uždėtas visuose dokumento puslapiuose.

*Pastaba:* Jeigu dokumentas iš rumunų kalbos verčiamas į užsienio kalbą arba iš užsienio kalbos į kitą užsienio kalbą, tada tiek vertimo patvirtinimą, tiek vertėjo parašo patvirtinimą notaras parengia ir ta užsienio kalba, į kurią atliktas vertimas.

## II.B. kai vertimą atliko notaras (jeigu užsienio kalba yra jo gimtoji kalba arba jeigu ji, kaip vertėją žodžiu arba raštu, sertifikavo Teisingumo ministerija):

vertimo patvirtinimo numerį ir datą, vertimą atlikusio notaro vardą ir pavardę, jo gimtąją kalbą arba – atitinkamais atvejais – Teisingumo ministerijos išduoto sertifikuoto vertėjo žodžiu ir raštu sertifikato numerį.

Kiti *notarų atliktų vertimų* atpažinimo elementai ir ypatumai:

Prie vertimo pridėdama versto dokumento kopija. Notaro spaudas dedamas ant paraščių, kuriose susegami puslapiai, kad spaudas būtų uždėtas visuose dokumento puslapiuose – puslapiai sunumeruojami, susegami, susiuvami arba suklijuojami;

vertimo pabaigoje įterpiamas vertimo patvirtinimas (tiesiogiai reglamentuojamas teisės aktais pagal toliau nurodytą priedą). Taip patvirtinamas vertimo tikslumas, tai, kad versti pateiktas tekstas buvo išverstas visas, nieko nebuvo praleista ir vertime nebuvo iškraipytas teksto turinys ar prasmė; Patvirtinime taip pat nurodoma vertėjo gimtoji kalba arba – atitinkamais atvejais – vertėjo raštu ir žodžiu sertifikato numeris ir išdavimo data, patvirtinimo kalba, versti pateikto dokumento klasifikacija pagal teisės aktus ir kt.;

toliau dedamas notaro parašas ir spaudas;

### 24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas

Patvirtintos kopijos gali būti padarytos iš dokumento originalo arba – atitinkamais atvejais – iš jo dublikato (kai teisės aktuose numatyta, kad notarinio akto šalims išduodami ne dokumentų originalai, o dublikatai);

gali būti daroma viso dokumento arba – atitinkamais atvejais – konkrečių jo dalių patvirtinta kopija. Pastaruoju atveju kopijoje virš atgaminto dokumento turinio rašomas žodis „IŠRAŠAS“ ir apie tai nurodoma kopijos patvirtinime;

Kopijos patvirtinimo turinys reglamentuojamas teisės aktais, jis apima: a) patvirtinimą, kad kopija atitinka pateiktą dokumentą; b) dokumento statusą; c) sulyginimą atlikusio sekretoriaus parašą; d) dokumente įrašytą dokumento pavadinimą, o jeigu pavadinimo nenurodyta – tada teisinį dokumento pavadinimą; dokumento fotokopijoje iš karto po teksto dedamas spaudas su šiuo tekstu: „patvirtinimas kitoje lapo pusėje“ arba – atitinkamais atvejais – „patvirtinimas pateiktas toliau“;

patvirtinimas, priklausomai nuo atvejo, įterpiamas kitoje tvirtinamo dokumento lapo pusėje (jeigu dokumentą sudaro vienas puslapis) arba po dokumento tekstu (jeigu dokumento tekstas tęsiasi kitoje lapo pusėje arba keliuose puslapiuose);

Iš kelių puslapių sudarytų dokumentų lapai susiuvami arba surišami. Šiuo atveju, kaip ir tada, kai patvirtinimas pridėdama kaip priedėlis, notaro spaudas dedamas tarp dokumento puslapių arba dalis spaudo patenka į dokumento puslapį, dalis – į priedėlį);

Notarų archyvų išduotos patvirtintos kopijos galioja šešis mėnesius (patvirtinime nurodoma dokumento kilmė: notaro archyvas arba – atitinkamais atvejais – dokumento šalis); šalių pateiktų dokumentų patvirtintos kopijos galioja neribotą laiką;

Patvirtinime dedamas notaro arba kopiją su originalu sulyginusio notaro biuro sekretoriaus parašas arba – atitinkamais atvejais – konsulo parašas;

Patvirtintoje kopijoje dedamas notaro arba – atitinkamais atvejais – konsulo spaudas ir įspaudas.

Paskutinis naujinimas: 31/07/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

### Viešieji dokumentai - Slovėnija

#### 24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą

Slovėnijos valstybine kalba – slovėnų kalba. Savivaldybėse, kuriose gyvena italų arba vengrų mažumos (ir tik jose), valstybinė kalba taip pat yra italų arba vengrų kalba (Slovėnijos konstitucijos 11 straipsnis).

#### 24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą

Į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinis sąrašas:

- gimimo liudijimas,
- asmens gyvumo faktą patvirtinantis liudijimas,
- mirties liudijimas,
- santuokos liudijimas arba registruotos partnerystės liudijimas,
- pažyma apie laikinąją arba nuolatinę gyvenamąją vietą,
- neteistumo pažyma.

#### 24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą

Viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašas:

- gimimas (I priedas),

- patvirtinimas, kad asmuo yra gyvas (II priedas),
- mirtis (III priedas),
- santuoka (IV priedas),
- santuokinis veiksnumas (V priedas),
- registruota partnerystė (VII priedas),
- registruotos partnerystės padėtis (IX priedas),
- nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta (X priedas),
- informacijos apie teistumą nebuvimas atitinkamo asmens pilietybės valstybėje narėje (XI priedas).“

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašai, jei tokie sąrašai yra:

pagal Slovėnijos teisę teismo vertėjai turi teisę atlikti patvirtintus viešųjų dokumentų vertimus. Nuoroda į naujausią Teisingumo ministerijos interneto svetainėje skelbiamą teismo vertėjų sąrašą:

🔗 <https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinis sąrašas:

pagal Slovėnijos teisę daryti patvirtintas kopijas įgalioti notarai (jų registrą tvarko Slovėnijos notarų rūmai [*Notarska zbornica Slovenije*]), jis skelbiamas

internetu svetainėje 🔗 <https://www.notar-z.si/poisci-notarja>), taip pat kitos įstaigos (administraciniai vienetai [*upravne enote*]), kurios, vykdydamos

administracinę veiklą, gali patvirtinti duomenų išrašus [*prepis*] arba kopijas. Administracinių vienetų kontaktiniai duomenys skelbiami interneto svetainėje 🔗 <http://www.upravneenote.gov.si/>.

Jeigu išrašą arba kopiją tvirtinantis pareigūnas nesupranta kalbos, kuria parašytas dokumentas, jis gali pasitelkti teismo vertėją, kad palygintų išrašą ar kopiją su originaliu dokumentu. Teismo vertėjų sąrašas skelbiamas Teisingumo ministerijos interneto svetainėje 🔗 <https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas:

Patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas galima atpažinti vizualiai, nes kiekvienas vertimas arba kopija yra su teismo vertėjo arba notaro antspaudu, patvirtinančiu, kad vertimas arba kopija atitinka originalą.

**24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Žr. f punktą.

Paskutinis naujinimas: 03/08/2021

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Viešieji dokumentai - Slovakija**

**24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Slovakų kalba, o 6 straipsnio 1 dalies a punkto tikslais taip pat priimtina čekų kalba.

**24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Gimimo liudijimas, santuokos liudijimas, mirties liudijimas, vardo ir pavardės keitimo pažymėjimas, sprendimas dėl vardo ir pavardės keitimo, tėvystės pripažinimas, teismo sprendimas dėl vardo ir pavardės, teismo sprendimas dėl santuokos nutraukimo, teismo sprendimas dėl santuokos pripažinimo negaliojančia, teismo sprendimas dėl leidimo nepilnamečiui tuoktis, teismo sprendimas dėl tėvystės arba motinystės, teismo sprendimas dėl įvaikinimo, teismo sprendimas dėl asmens paskelbimo teisiškai mirusiu, gyventojų pažymėjimas Slovakijos piliečiams, gyventojų pažymėjimas užsienio piliečiams, Slovakijos pilietybės pažymėjimas (išduotas tik popieriuje), teistumo pažyma.

**24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridedamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Gimimo liudijimas, santuokos liudijimas, mirties liudijimas, teismo sprendimas dėl asmens paskelbimo teisiškai mirusiu, teismo sprendimas dėl leidimo nepilnamečiui tuoktis, teismo sprendimas dėl santuokos nutraukimo, teismo sprendimas dėl santuokos pripažinimo negaliojančia, gyventojų pažymėjimas Slovakijos piliečiams, teistumo pažyma.

**24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Vertėjų sąrašas pateikiamas 🔗 [Slovakijos teisingumo ministerijos](https://www.teisingumo.gov.sk/) interneto svetainėje.

**24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Notarai ir kandidatai į notarus

- notarai – 🔗 [Slovakijos Respublikos notarų rūmų \(Notárska komora Slovenskej republiky\)](https://www.slovakijos-respublikos-notaru-rumu.com/) interneto svetainėje (paiešką galima atlikti slovakų, taip pat anglų, vokiečių, prancūzų ir vengrų kalbomis);

- nėra atskiro kandidatų į notarus sąrašo; jie dirba pas notarą.

**24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

A) Patvirtinti vertimai

i. Vertėjo raštu, įrašyto į vertėjų sąrašą, patvirtintuose vertimuose pateikiamas vertėjo pareiškimas (*prekladateľská doložka*). Pagal Įstatymo Nr. 382/2004 23 straipsnio 4 dalį vertėjo pareiškime turi būti nurodyta vertėjo tapatybės nustatymo informacija, kokios srities dokumentus vertėjas turi leidimą versti, vertimo eilės numeris, kuriuo vertimas registruojamas žurnale, ir vertėjo pareiškimas, kad su neteisingo vertimo pasekmėmis yra susipažinęs. Patvirtintus vertimus galima identifikuoti naudojant 12 skaitmenų vertimo numerį 🔗 [Slovakijos teisingumo ministerijos](https://www.teisingumo.gov.sk/) interneto svetainėje.

ii. Patvirtintus vertimus atlieka arba patvirtina diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga pagal Įstatymo Nr. 151/2010 14e straipsnio 1 dalies d punktą, kai tai yra užsienio valstybės konsulinėms funkcijoms vykdyti išduoto dokumento vertimai į slovakų kalbą. Diplomatines atstovybės arba konsulinės įstaigos darbuotojai gali atsisakyti atlikti arba patvirtinti tokį vertimą, jei jie nepakankamai moka kalbą, kuria parengtas dokumentas.

B) Patvirtintos kopijos

i. Notaro arba kandidato į notarus parengtose patvirtintose kopijose turi būti patvirtinimo pažyma (*osvedčovací doložka*), kurioje pagal Įstatymo Nr. 323/1992 57 straipsnio 2 dalį turi būti nurodyta:

a) ar kopija pažodžiui atitinka dokumentą, iš kurio ji buvo padaryta, ar tas dokumentas yra originalas ar patvirtinta kopija, ir kiek lapų jį sudaro,

b) kopijos lapų skaičius,

c) ar tai yra visa ar dalinė kopija,

d) ar pateiktame dokumente yra pakeitimų, papildymų, įterpimų ar išbraukimų, kurie galėtų pakenkti jo patikimumui,

e) ar kopija buvo pataisyta dėl neatitikimų pateiktam dokumentui,

f) išdavimo vieta ir data,

g) notaro, pateikiančio pažymą, ar jo įgalioto darbuotojo parašas ir oficialus notaro antspaudas.

ii. Slovakijos Respublikos diplomatinė atstovybė padarytose patvirtintose kopijose turi būti patvirtinimo pažyma (slovakų kalba), kurioje pagal Įstatymo Nr. 151/2010 14e straipsnio 2 dalį turi būti 36 mm skersmens diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos oficialus antspaudas su valstybės emblema ir įgalioto diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos darbuotojo parašas. Jei tvirtinamas dokumentas turi du ar daugiau lapų, jie turi būti sujungti virvele, o išsikišę galai užklijuojami lipduku ir antspauduojami oficialiu diplomatinės atstovybės ar konsulinės įstaigos antspaudu.

Pagal Įstatymo Nr. 151/2010 14e straipsnio 1 dalies a punktą, siekiant patvirtinti, kad dokumento kopija atitinka pateikto dokumento originalą, patvirtinimo pažymoje turi būti nurodyta:

a) eilės numeris, kuriuo patvirtinimas registruojamas specialiame registre,

b) pareiškimas, patvirtinantis, kad dokumento kopija atitinka pateiktą dokumentą,

c) dokumento kopijoje esančių lapų ir puslapių skaičius ir ar

tai yra viso dokumento ar jo dalies kopija,

d) pažymos išdavimo vieta ir data,

e) teisinga mokesčio suma, kaip nustatyta atitinkamuose teisės aktuose,

f) pažymą išdavusio darbuotojo vardas, pavardė, pareigos ir parašas.

Patvirtinimo pažymos šablonas:

Numeris ..... Mokestis .....

Šia pažyma patvirtinama, kad viso dokumento

(jo dalies) fotokopija (kopija), kurią sudaro ....

puslapis (-iai, -ių), atitinka pateiktą

originalą, kurį sudaro.....

puslapis (-iai, -ių).

Neatitikimai, taisymai.....

Išduota (vieta) ..... (data).....

(spaudos vieta) .....

iii. Rajonų valdžios institucijų ir savivaldybių padarytose patvirtintose kopijose pagal Įstatymo Nr. 599/2001 7 straipsnio 2 dalį turi būti pateikta patvirtinimo pažyma, kurioje turi būti:

a) pareiškimas, patvirtinantis, kad dokumento kopija atitinka pateiktą dokumentą,

b) lapų ir puslapių, kurie yra dokumento kopijoje, skaičius,

c) eilės numeris, kuriuo pažyma įrašoma į žurnalą,

d) pažymos data ir vieta, o prireikus ir laikas, kada dokumentas buvo pateiktas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad pagal Įstatymo Nr. 599/2001 5 straipsnį rajonų valdžios institucijos ir savivaldybės neišduoda patvirtintų kopijų, skirtų naudoti užsienyje.

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Neskaitant notaro arba kandidato į notarus patvirtinimo pažymos, patvirtintos kopijos (ir fotokopijos) neturi specifinių savybių.

Paskutinis naujinimas: 26/07/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Suomija**

#### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Suomių ir švedų kalbos.

#### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Į reglamento taikymo sritį patenkantys dokumentai, be kita ko, yra išrašai iš Informacijos apie gyventojus sistemos, parapijų išduodamos pažymos apie civilinę būklę, išrašas iš Nuosprendžių registro, kuriuo patvirtinamas asmens neteistumas, ir tam tikrais atvejais taip pat teismo sprendimas.

#### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdomos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą**

Suomijoje naudojamos visos daugiakalbės standartinės formos, išskyrus VIII priedą (veiksnumas sudaryti registruotą partnerystę). Jose visose, išskyrus XI priedą (informacijos apie teistumą nebuvimas), yra konkrečiai šaliai skirtų įrašų skilčių.

Standartinę formą galima pridėti prie išrašų iš Informacijos apie gyventojus sistemos, susijusių su gimimu, faktu, kad asmuo yra gyvas, mirtimi, santuoka, registruota partneryste ir nuolatine gyvenamąja vieta bei gyvenamąja vieta. Standartinę formą galima pridėti prie pažymos dėl teisės pagal Suomijos teisę būti sutuoktiems užsienio institucijos. Be to, standartinę formą galima pridėti prie išrašo iš Nuosprendžių registro, kuriuo patvirtinamas asmens neteistumas.

#### **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Suomijoje veikia įgaliotųjų vertėjų sistema, kuria rūpinasi Nacionalinės švietimo agentūros sudaryta Egzaminų komisija. Įgaliotųjų vertėjų egzaminų komisija tvarko įgaliotųjų vertėjų registrą: <https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu>

#### **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Patvirtintas kopijas išduoda valstybiniai notariai. Notarų funkcijas atlieka Skaitmeninių ir gyventojų duomenų paslaugų agentūros (*Digi- ja väestötietovirasto*) pareigūnai. Alandų provincijoje valstybiniai notariai dirba Alandų Salų centrinėje administracijoje.

Skaitmeninių ir gyventojų duomenų paslaugų agentūra galima susisiekti:

per puslapį anglų kalba <https://dvv.fi/en/customer-service-for-private-customers>

puslapis suomių kalba: <https://dvv.fi/henkiloasiakkaiden-asiakaspalvelu>

Su Alandų provincijos centrine administracija galima susisiekti adresu <https://www.ambetsverket.ax/>

Be to, Suomijos atstovybėse užsienyje atliekamos tam tikros notarinės užduotys, jose išduodamos ir patvirtintos kopijos.

#### **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Patvirtintoje kopijoje yra įgaliotojo vertėjo parašas. Informaciją apie vertėją galima pasitikrinti pirmiau nurodytame įgaliotųjų vertėjų registre.



Skaitmeninių ir gyventojų duomenų paslaugų agentūros notarų išduodamas patvirtintas kopijas galima atpažinti iš apvalaus spaudo, kurio viduryje yra emblema su liūtu. Be to, jose yra valstybės notaro parašas ir vardas bei pavardė.

#### **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Žr. ankstesnį punktą.

Paskutinis naujinimas: 18/06/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepriima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Viešieji dokumentai - Švedija**

#### **24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą**

Švedų kalba.

#### **24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą**

Orientacinis nacionalinių dokumentų sąrašas

##### **Gimimas**

Išrašas iš registro, gimimas

##### **Kad asmuo yra gyvas**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie gyvenamąją vietą (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Mirtis**

Išrašas iš registro, mirtis

Švedijos mokesčių inspekcija (*Skatteverket*) taip pat išduoda pažymėjimą kremavimui arba laidojimui, kurio reikalaujama prieš kremavimą arba laidojimą. Taip pat yra tarptautinis leidimas gabenti kūną į Šiaurės šalį arba iš jų. Mokesčių inspekcija taip pat išduoda mirties liudijimą ir ataskaitą apie giminaičius, kuri visų pirma naudojama informacijai apie mirusįjį ir artimiausius giminaičius suteikti.

##### **Vardas, pavardė**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie vardą ir pavardę (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Santuoka**

Išrašas iš registro, santuoka

Pranešimas apie santuoką

##### **Santuokai nėra kliūčių**

Pažyma, kad santuokai nėra kliūčių

Santuokos liudijimas

##### **Santuoka (santuokinė padėtis)**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame nurodyta santuokinė padėtis (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Registruota partnerystė**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame nurodyta partnerystės padėtis (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Partnerystė (partnerystės padėtis)**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie partnerystės padėtį (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Vaiko ir tėvų giminytės santykiai**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie vaiko ir tėvų giminytės santykius (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Įvaikėjimas**

Nėra duomenų

##### **Nuolatinė gyvenamoji vieta**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie gyvenamąją vietą (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Pilietybė**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie pilietybę (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Informacija apie neteisumą**

Išrašas iš policijos nuosprendžių registro, išduotas pagal Įstatymo dėl nuosprendžių registro (1998: 620) 9 straipsnio 2 dalį ir skirtas pateikti užsienio valdžios institucijai kartu su prašymu išduoti leidimą gyventi, dirbti, įsikurti ar pan., kai prašymą pateikęs asmens teisės užsienio šalyje priklauso nuo tokio išrašo.

#### **24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridedamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinių medžiagų vertimui, sąrašą**

Orientacinis nacionalinių dokumentų sąrašas:

##### **Gimimas**

Išrašas iš registro, gimimas

##### **Kad asmuo yra gyvas**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie gyvenamąją vietą (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Mirtis**

Išrašas iš registro, mirtis

Švedijos mokesčių inspekcija (*Skatteverket*) taip pat išduoda pažymėjimą kremavimui arba laidojimui, kurio reikalaujama prieš kremavimą arba laidojimą. Taip pat yra tarptautinis leidimas gabenti kūną į Šiaurės šalį arba iš jų. Mokesčių inspekcija taip pat išduoda mirties liudijimą ir ataskaitą apie giminaičius, kuri visų pirma naudojama informacijai apie mirusįjį ir artimiausius giminaičius suteikti.

##### **Vardas, pavardė**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie vardą ir pavardę (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

##### **Santuoka**

Išrašas iš registro, santuoka

Pranešimas apie santuoką

## **Santuokai nėra kliūčių**

Pažyma, kad santuokai nėra kliūčių

Santuokos liudijimas

## **Santuoka (santuokinė padėtis)**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame nurodyta santuokinė padėtis (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

## **Registruota partnerystė**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame nurodyta partnerystės padėtis (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

## **Partnerystė (partnerystės padėtis)**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie partnerystės padėtį (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

## **Vaiko ir tėvų giminytės santykiai**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie vaiko ir tėvų giminytės santykius (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

## **Įvaikinimas**

Nėra duomenų

## **Nuolatinė gyvenamoji vieta**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie gyvenamąją vietą (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

## **Pilietybė**

Asmens tapatybės dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie pilietybę (išrašas iš civilinės būklės aktų registro)

## **Informacija apie neteisumą**

Išrašas iš policijos nuosprendžių registro, išduotas pagal Įstatymo dėl nuosprendžių registro (1998: 620) 9 straipsnio 2 dalį ir skirtas pateikti užsienio valdžios institucijai kartu su prašymu išduoti leidimą gyventi, dirbti, įsikurti ar pan., kai prašymą pateikęs asmens teisės užsienio šalyje priklauso nuo tokio išrašo.

## **24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra**

Prisiekęs vertėjas raštu – <https://www.kammarkollegiet.se/oversattare>

## **24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą**

Orientacinis sąrašas nepateikiamas, nes nėra specialių taisyklių, susijusių su institucijų įgaliojimais daryti patvirtintas kopijas. Daryti patvirtintas kopijas yra įgalioti notariai, tačiau institucijos nėra notariai.

## **24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas**

Ant patvirtintų vertimų privalo būti antspaudas. Daryti patvirtintas kopijas yra įgalioti notariai. Ant notaro patvirtintų dokumentų paprastai bus nurodytas tvirtinančio notaro vardas ir pavardė bei patvirtinimo vieta ir data. Jie taip pat gali būti antspauduoti. Informacija apie vietą gali būti naudojama nustatant, ar asmuo buvo tinkamai paskirtas notaru. Šią informaciją galima gauti iš apskrities administracinės valdybos, atsakingos už tą apskritį, kurioje atitinkamas notaras vykdo veiklą (kurios teritorijoje yra jo registruota buveinė).

## **24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas**

Ant notaro patvirtintų dokumentų paprastai bus nurodytas tvirtinančio notaro vardas ir pavardė bei patvirtinimo vieta ir data. Jie taip pat gali būti antspauduoti. Paskutinis naujinimas: 30/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.